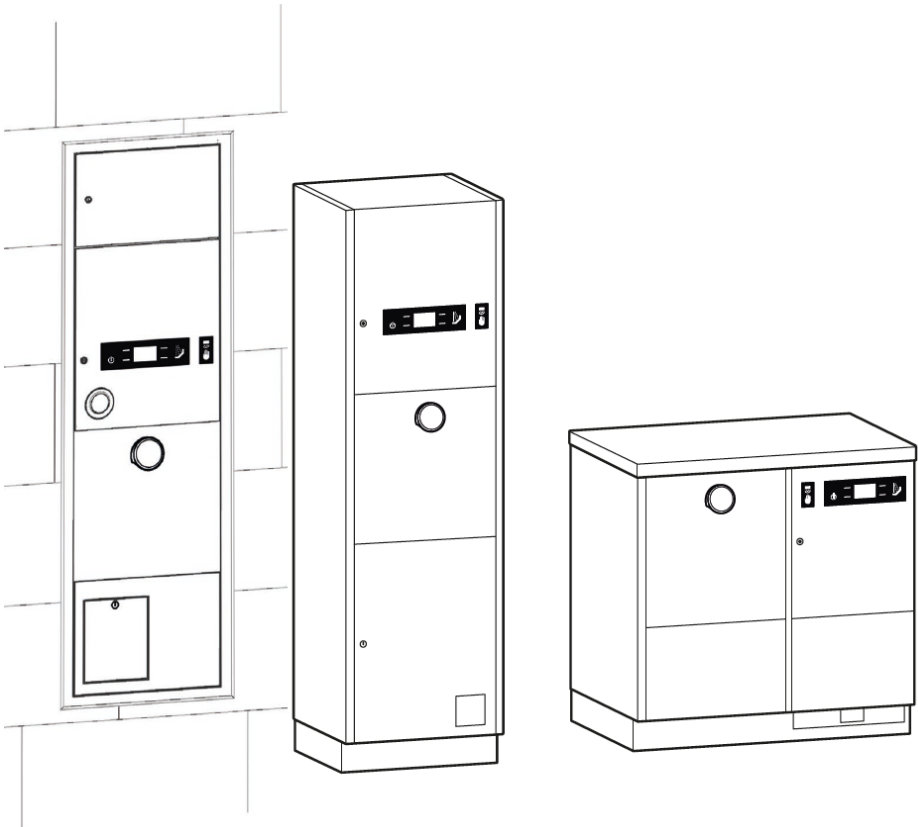


MEIKO TopLine

Tipo M2

Macchina di lavaggio e disinfezione

Istruzioni d'uso originali



Leggere le istruzioni d'uso prima di utilizzare la macchina!



Indice

1	INDICAZIONI RELATIVE ALLE ISTRUZIONI D'USO	5
1.1	Identificazione prodotto	5
1.2	Entità della fornitura	5
1.3	Documenti di riferimento	5
1.4	Convenzioni di rappresentazione	6
1.4.1	<i>Avvertenze</i>	6
1.4.2	<i>Indicazioni d'uso</i>	6
1.4.3	<i>Elementi caratteristici</i>	6
1.4.4	<i>Simboli</i>	7
1.4.5	<i>Figure</i>	7
2	CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	8
3	SICUREZZA	9
3.1	Utilizzo conforme	9
3.1.1	<i>Uso previsto</i>	9
3.1.2	<i>Gruppo di utenti</i>	9
3.1.3	<i>Ambiente di applicazione</i>	9
3.1.4	<i>Note sull'utilizzo conforme</i>	9
3.1.5	<i>Determinazione delle attività secondo il gruppo di persone</i>	10
3.2	Uso errato	10
3.3	Indicazioni di sicurezza	11
3.4	Comportamento in caso di pericolo	13
4	DESCRIZIONE DEL PRODOTTO.....	14
4.1	Varianti	14
4.2	Descrizione delle funzioni	14
4.3	Panoramica	17
4.4	Opzioni	19
4.4.1	<i>Dosaggio del detergente</i>	19
4.4.2	<i>Rilevamento del carico</i>	20
4.4.3	<i>Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta)</i>	20
4.4.4	<i>Risciacquo del vuotatoio per vuotatoio separato</i>	20
4.4.5	<i>Protocollo giornaliero con MEIKO Connect</i>	21
4.4.6	<i>Connettività</i>	21

4.5	Maniglia di segnalazione	21
4.6	Supporto per recipienti	22
5	DATI TECNICI	25
6	MONTAGGIO	29
7	MESSA IN ESERCIZIO	30
8	ESERCIZIO/USO	31
8.1	Pannello di comando in vetro	31
8.2	Lavaggio e disinfezione di utensili per settore sanitario (ciclo del programma)	35
8.2.1	<i>Lavaggio di utensili per settore sanitario (versione base dell'apparecchio)</i>	36
8.2.2	<i>Interruzione del programma</i>	39
8.2.3	<i>Selezione del programma di lavaggio</i>	40
8.2.4	<i>Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta), funzionamento con sensore (opzione)</i>	42
8.2.5	<i>Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta), funzionamento con comando a pedale (opzione)</i>	43
8.2.6	<i>Blocco porta con lucchetto a codice / immissione codice (opzione)</i>	43
8.3	Impostazione di fabbrica del valore A ₀	45
8.4	Selezione del valore A ₀	45
8.5	Sostituzione della tanica	46
8.6	Esecuzione del risciacquo del vuotatoio (opzione)	50
8.7	Errori	51
8.7.1	<i>Messaggi</i>	53
9	MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI	59
9.1	Commutazione al funzionamento One Touch	62
9.2	Sfiato delle tubature	63
9.3	Disattivazione/attivazione interfaccia bluetooth	64
9.4	Regolazione di data e ora	64
9.5	Impostazione del timer per start del programma automatico	65
10	MANUTENZIONE E PULIZIA	66
10.1	Lavori di manutenzione	66
10.1.1	<i>Adesivo "Prossima manutenzione"</i>	67

10.2	Convalida del processo	67
10.3	Verifica di routine	68
10.4	Pulizia quotidiana	68
10.5	Decalcificazione	69
11	COMPORAMENTO IN CASO DI INUTILIZZO DELLA MACCHINA	69
12	MESSA FUORI SERVIZIO	69
13	SMONTAGGIO E SMALTIMENTO	70
13.1	Smaltimento del materiale d'imballaggio	70
13.2	Smaltimento del vecchio dispositivo	70
14	INDICE	72

1 Indicazioni relative alle istruzioni d'uso

Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni d'uso e gli altri documenti di riferimento e conservarli in un luogo sicuro e a portata di mano.

Tutti gli incidenti gravi relativi al prodotto devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro.

1.1 Identificazione prodotto

Queste istruzioni d'uso si applicano ai seguenti tipi di dispositivi:

Macchina di lavaggio e disinfezione MEIKO TopLine tipo M2

1.2 Entità della fornitura

La fornitura comprende:

- Macchina di lavaggio e disinfezione MEIKO TopLine tipo M2
- Documentazione, per i dettagli vedere i **documenti di riferimento**


1.3 Documenti di riferimento


Oltre alle presenti istruzioni d'uso, sono disponibili altri documenti a seconda dell'autorizzazione:


Operatore (compreso nella fornitura)	Tecnico autorizzato dell'assistenza
Dichiarazione di conformità CE/UE	Manuale di servizio
Istruzioni d'uso sintetiche	Certificazione dell'installazione e operativa
Installazione specifica degli utensili per settore sanitario	
Schema elettrico	
Istruzioni di montaggio	

1.4 Convenzioni di rappresentazione

1.4.1 Avvertenze

 **PERICOLO** – indica una situazione di pericolo imminente che, in caso di mancato rispetto, causa lesioni gravissime, anche letali.

 **ATTENZIONE** – indica un potenziale pericolo che, in caso di mancato rispetto, può causare lesioni gravissime, anche letali.

 **CAUTELA** – indica un possibile pericolo che, in caso di mancato rispetto, può causare lesioni da lievi o modeste oppure danni materiali.

1.4.2 Indicazioni d'uso



Nota - indica informazioni utili e importanti sul prodotto o il suo impiego.

1.4.3 Elementi caratteristici

Descrizione degli elementi di etichettatura utilizzati nel presente documento:














- Un punto indica un elenco.

1. Fasi operative successive.

(1) I numeri di posizione tra parentesi quadre nel testo si riferiscono a numeri di posizione nelle figure. Il testo associato alla figura è posizionato sempre sotto o accanto alla relativa figura.

1.4.4 Simboli

L'elenco mostra il massimo dei simboli utilizzabili in combinazione con la macchina di lavaggio e disinfezione. A seconda della versione, i simboli effettivamente applicati variano.

Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Rispettare le istruzioni d'uso		Disattivare prima della manutenzione o riparazione
	Cautela		Produttore
	Data di produzione		Rappresentante autorizzato in Svizzera
	Dispositivo medico		Identificazione univoca del prodotto
	Etichettatura delle apparecchiature elettroniche ed elettriche che non possono essere smaltite nei rifiuti domestici		Marchio di certificazione Nemko della sicurezza elettrica per il Nord America
	Conformità europea, numero di identificazione dell'organismo notificato		Marchio di certificazione WaterMark per l'Australia
	Marchio di conformità serbo		Utilizzare una protezione per gli occhi
	Utilizzare una protezione per le mani		

1.4.5 Figure

Le figure contenute in questo documento non sono necessariamente fedeli all'originale o esattamente in scala. La rappresentazione può scostarsi dall'originale, ad esempio a causa di modifiche al prodotto, senza che questo limiti le condizioni di fatto o la comprensibilità.

2 CE - Dichiarazione di conformità

Questa sezione riproduce il contenuto della dichiarazione di conformità CE/UE per il prodotto. Contenuti già inclusi nelle istruzioni d'uso (ad esempio, l'uso previsto) non sono riportati nuovamente. La dichiarazione di conformità CE/UE con numero di serie sotto riportata è allegata al prodotto.

Nella presente dichiarazione di conformità si dichiara, sotto la propria responsabilità, che questo prodotto è conforme al Regolamento relativo ai Dispositivi Medici (UE) 2017/745.

Denominazione del prodotto

Macchina di lavaggio e disinfezione (MDA 0317)

UDI-DI di base

4 050187 00324

Classificazione secondo il Regolamento relativo ai Dispositivi Medici (UE) 2017/745:

Classe IIa ai sensi dell'allegato VIII, regola 16

Procedura di valutazione della conformità impiegata

Allegato IX del regolamento (UE) 2017/745

Organismo notificato ai sensi del Regolamento relativo ai Dispositivi Medici (UE) 2017/745

mdc medical device certification GmbH

Kriegerstraße 6, 70191 Stoccarda, Germania

Numero di identificazione mdc 0483

Numero di certificato

D1182200009

Inoltre, si dichiara la conformità del prodotto con le seguenti direttive UE:

- 2011/65/UE Direttiva per la restrizione all'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, GUUE L174/88, 01/07/2011

Valida per i prodotti costruiti fino al:

12/04/2028

3 Sicurezza

3.1 Utilizzo conforme

3.1.1 Uso previsto

Utilizzare la macchina di lavaggio e disinfezione esclusivamente per lo svuotamento, pulizia e termodisinfezione di contenitori per escrezioni umane, quali:

- Padelle, secchi per le feci e i relativi coperchi
- Pappagalli
- Contenitori per uso ospedaliero, ad esempio scodelle, raccogli urina
- Beute
- Prodotti simili a quelli sopra elencati, impiegati per scopi simili

3.1.2 Gruppo di utenti

Personale infermieristico (da più di 14 anni) in cliniche, strutture per la cura e/o riabilitazione istruito in modo dimostrabile nell'uso del prodotto.

3.1.3 Ambiente di applicazione

- Preferibilmente aree di deposito e sanificazione
- Dispositivo da incasso in bagni en suite di stanze dei pazienti (solo per MEIKO TopLine 30 tipo M2) in nicchia chiusa

3.1.4 Note sull'utilizzo conforme

La macchina di lavaggio e disinfezione è destinata esclusivamente per l'uso nel settore commerciale. Qualsiasi altro uso, conversioni e modifiche non sono ammessi e possono provocare lesioni personali e danni materiali.

Per il risciacquo finale/addolcimento e il lavaggio utilizzare solo agenti a dosaggio che sono stati approvati per iscritto da MEIKO per l'uso in macchine di lavaggio e disinfezione.

Prodotti autorizzati:

- Brillantante/addolcitore d'acqua: Doyen SK 10 / SK 22 E / SK 33 E
- Detergente: Doyen R 100 / RS 120

Osservare le indicazioni di pericolo degli agenti a dosaggio (vedere le schede di sicurezza corrispondenti).

3.1.5 Determinazione delle attività secondo il gruppo di persone

Attività	Personale infermieristico istruito	Tecnico interno istruito	Tecnico interno/allestitore autorizzato (consulente di prodotti medici)
Installazione/mon-taggio			✓
Messa in servizio			✓
Esercizio e uso	✓	✓	✓
Pulizia	✓	✓	✓
Cambio tanica		✓	✓
Controllo dei dispo-sitivi di sicurezza		✓	✓
Ricerca errori		✓	✓
Eliminazione di gua-sti meccanici		✓	✓
Eliminazione di gua-sti elettrici			✓
Manutenzione			✓
Riparazioni			✓

3.2 Uso errato

Qualsiasi utilizzo che non sia indicato nel capitolo "Uso previsto" non è conforme alla destinazione!

Elenco di usi errati prevedibili:

- Svuotamento di utensili per settore sanitario, anche se il supporto per recipienti è ancora caricato con utensili per settore sanitario appena disinfettati
- Inserimento errato di utensili per settore sanitario
- Inserimento di stoviglie o oggetti non idonei (stoviglie da cucina)
- Disinfezione di oggetti per i quali è richiesto un processo di trattamento diverso, ad es. strumenti
- Riscaldamento o mantenimento al caldo di oggetti (biberon, cibo confezionato, ecc.)
- Smaltimento di solventi o liquidi infiammabili (pericolo di incendio e di danni all'apparecchio)

- Utilizzo per lo smaltimento di rifiuti (ad esempio spazzatura, pannolini, guanti monouso, siringhe, ecc.). Questo vale anche per quantità eccessive di cellulosa e utensili e contenitori sanitari monouso
- Attivazione degli elementi di comando mediante oggetti appuntiti o taglienti
- Uso da parte di persone non addestrate
- Utilizzo di prodotti chimici di processo errati o non approvati
- Inclinazione delle taniche dei prodotti chimici di processo quando sono vuote (conseguenza: l'apparecchio funziona senza prodotti chimici e può ricoprirsi di calcare)
- Riempimento con altri liquidi delle taniche dei prodotti chimici di processo
- Mancata osservanza dei cicli di manutenzione prescritti
- Utilizzo dello sportello della camera di lavaggio come scala o sedile
- Utilizzo dell'interruttore principale in loco come interruttore On/Off
- Utilizzo del rilevamento del carico per stoviglie non previste

3.3 Indicazioni di sicurezza

- Usare la macchina di lavaggio e disinfezione esclusivamente per l'uso previsto (vedere pagina 9).
- Usare la macchina di lavaggio e disinfezione esclusivamente in condizioni originali senza modifiche eseguite in proprio, nonché in condizioni tecniche perfette.
- Realizzare il collegamento elettrico secondo le leggi locali vigenti (ad es. HD 60364-1 / IEC 60364-1 / VDE 0100-100), in modo che la macchina possa essere collegata all'alimentazione di rete in conformità ai regolamenti dell'installatore. I regolamenti nazionali degli installatori possono tuttavia essere diversi tra loro. La macchina è ideata per il collegamento elettrico fisso alla rete di alimentazione e alla compensazione del potenziale di protezione in loco e viene immessa sul mercato dopo essere stata sottoposta ai dovuti controlli.
- Protezione con fusibile
 - Realizzare la macchina secondo le condizioni locali e secondo la corrente nominale (vedere la targhetta) come circuito con fusibile separato (circuito terminale). Se necessario, fare attenzione alle varianti di collegamento disponibili!
- Interruttore principale/cavo di collegamento alla rete
 - Installare un interruttore principale con disconnessione onnipolare dalla rete nell'installazione permanente in loco secondo le norme

dell'installatore. L'interruttore principale deve trovarsi nelle vicinanze dell'apparecchio ed essere facilmente accessibile per il personale. Si deve poter assegnare l'interruttore principale all'apparecchio (etichettatura). L'interruttore principale deve essere conforme alle norme IEC 60947-1 e IEC 60947-3 (per USA e Canada: UL 60947-1 e UL 60947-3).

- **Sicurezza elettrica**

La sicurezza elettrica della macchina è garantita solo se questa è collegata a un sistema con conduttore di protezione installato in maniera conforme alle disposizioni. È molto importante esaminare questo prerequisito di sicurezza fondamentale e far controllare l'installazione domestica da un esperto in caso di dubbi. Realizzare le misure di protezione e il collegamento della compensazione del potenziale della macchina e delle parti connesse in conformità alle leggi locali e secondo le prescrizioni del fornitore locale di energia elettrica. Fare riferimento alla tabella con dimensioni per il punto di collegamento. In alternativa, il gestore può utilizzare sotto la propria responsabilità un dispositivo interruttore differenziale sul lato della rete (RCM o RCD) per la protezione delle persone. Un dispositivo di tipo "A" (30 mA) secondo IEC 60755 è sufficiente.

- Prima di aprire la porta di ispezione, mettere fuori tensione la macchina e fare in modo che non si verifichi una nuova attivazione; questo vale anche per altri lavori sulla macchina.
- La macchina di lavaggio e disinfezione non genera specificamente radiazioni non ionizzanti. Per motivi tecnici, solo i componenti elettrici emettono radiazioni non ionizzanti. Nelle immediate vicinanze della macchina di lavaggio e disinfezione si può con grande probabilità escludere il disturbo di impianti attivi (ad es. pacemaker, defibrillatori).
- La macchina di lavaggio e disinfezione funziona con acqua calda e la temperatura durante la termodisinfezione è superiore a 80 °C o più, a seconda delle esigenze. Di conseguenza, gli utensili da lavare e alcune parti dell'apparecchio (camera di lavaggio, sportello) hanno una temperatura elevata a fine programma. Sussiste un pericolo di ustioni, osservare le relative misure precauzionali. Inoltre, nel vano di ispezione dell'apparecchio, alcuni componenti del generatore di vapore - in particolare il relativo corpo macchina e i tubi adiacenti - possono avere temperature superficiali elevate durante e dopo il funzionamento. Pertanto, quando si lavora nel vano di ispezione dell'apparecchio, assicurarsi che la distanza da questi componenti sia sufficiente e, se necessario, utilizzare una protezione dal calore idonea.
- Non posizionare la macchina di lavaggio e disinfezione in ambienti a rischio di esplosione e soggetti al gelo.

- Una macchina di lavaggio e disinfezione danneggiata oppure non a tenuta può compromettere la sicurezza personale. Mettere immediatamente fuori servizio la macchina di lavaggio e disinfezione e informare il servizio assistenza MEIKO.
- L'acqua nella camera di lavaggio e nel serbatoio d'acqua non è potabile.
- Prestare attenzione durante l'uso di agenti a dosaggio (addolcitori d'acqua/brillantanti e detergenti). In questo caso si tratta di sostanze irritanti. Osservare le disposizioni di sicurezza applicabili! Indossare una protezione per gli occhi e guanti protettivi. Osservare tutti gli avvisi di sicurezza di tutti gli agenti a dosaggio e le schede di dati di sicurezza dei produttori.
- Non sedersi o stare in piedi sulla porta della camera di lavaggio aperta. Questo provoca il danneggiamento dell'apparecchio e lesioni.
- Prestare attenzione durante l'uso di agenti a dosaggio (addolcitori d'acqua/brillantanti e detergenti), in quanto si tratta di sostanze irritanti. Osservare le disposizioni di sicurezza applicabili! Indossare una protezione per gli occhi e guanti protettivi. Osservare tutti gli avvisi di sicurezza di tutti gli agenti a dosaggio e le schede di dati di sicurezza dei produttori.
- Conservare le istruzioni d'uso leggibili e complete sulla macchina di lavaggio e disinfezione.
- Accertarsi che le istruzioni d'uso siano disponibili per tutte le persone che utilizzano la macchina di lavaggio e disinfezione.
- Osservare le istruzioni d'uso degli accessori e dei prodotti di terzi integrati.
- Non appoggiare oggetti sulla macchina di lavaggio e disinfezione.
- Rispettare le condizioni di installazione (vedere pagina 25).
- Una sorgente luminosa a LED viene utilizzata per illuminare la camera di lavaggio e la maniglia della porta. Non guardare mai direttamente la sorgente luminosa per più di 30 minuti al giorno.

3.4 Comportamento in caso di pericolo



In situazioni di pericolo, scollegare dall'alimentazione elettrica utilizzando il dispositivo di disinserimento della rete elettrica fornito dal cliente.

4 Descrizione del prodotto

4.1 Varianti

La macchina di lavaggio e disinfezione è disponibile nei seguenti modelli:

- MEIKO TopLine 10 tipo M2 (a parete)
- MEIKO TopLine 20 tipo M2 (verticale)
- MEIKO TopLine 30 tipo M2 (a incasso)
- MEIKO TopLine 40 tipo M2 (sotto banco)

Varianti di equipaggiamento:

- Termodisinfezione decentralizzata: disinfezione termica con evaporatore a bassa pressione integrato
- Termodisinfezione centralizzata: disinfezione termica con vapore a bassa pressione in loco

Tutti i modelli sono disponibili per diverse tensioni di funzionamento.

Altre varianti aggiuntive possibili:

- Dispositivo di dosaggio per detergente liquido (DR), ad esempio Doyen R100
- Apertura e chiusura automatica della porta - Porta automatica
- Risciacquo del vuotatoio
- Rilevamento del carico, vedere pagina 20.

4.2 Descrizione delle funzioni

Riempimento della macchina

L'utensile per settore sanitario viene inserito nel supporto per recipienti, che si trova nella parte interna della porta della camera di lavaggio. Questo assicura che l'utensile per settore sanitario si trovi nella posizione corretta per la pulizia. La disposizione degli ugelli di lavaggio nella camera di lavaggio assicura una pulizia perfetta quando gli utensili per settore sanitario sono posizionati correttamente.

Quando la porta della camera di lavaggio è chiusa, i contenitori inseriti vengono svuotati e l'utensile per settore sanitario viene spostato in posizione di lavaggio. La porta della camera di lavaggio viene bloccata. L'operatore seleziona un programma di lavaggio sul pannello di comando in vetro e preme il tasto di start del programma. È possibile impostare uno start del programma automatico dopo la chiusura della porta della camera di lavaggio.

Negli apparecchi con rilevamento del carico (opzione) viene consigliato il programma appropriato. Le macchine con porta della camera di lavaggio automatica (opzione) permettono inoltre un funzionamento senza contatto.

Svolgimento del programma di lavaggio

Durante il programma di lavaggio, la maniglia si accende con una luce verde pulsante. Il programma di lavaggio comprende 4 fasi:

- Prelavaggio con acqua fredda
- Lavaggio con acqua calda
- Termodisinfezione degli utensili per settore sanitario
- Raffreddamento e asciugatura degli utensili per settore sanitario

Termodisinfezione e raffreddamento

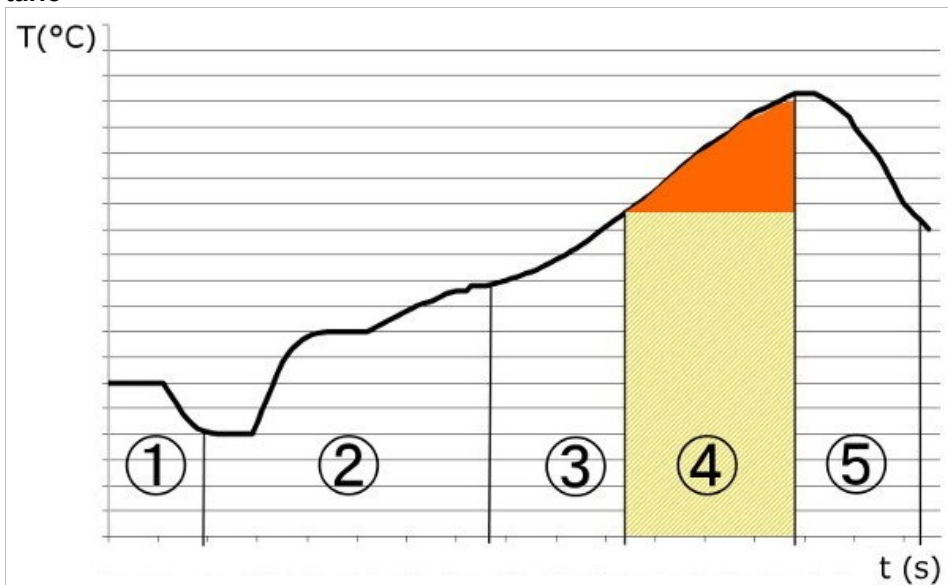
La termodisinfezione funziona secondo il processo A_0 . Il termine A_0 è un parametro (durata/temperatura) relativo all'eliminazione di microrganismi nel processo di disinfezione con calore umido. La termodisinfezione è soddisfatta quando il valore A_0 preimpostato è raggiunto su tutte le superfici da disinfettare.

Per abbassare la temperatura degli utensili per settore sanitario, viene eseguita una fase di raffreddamento. In questa fase, la temperatura elevata viene ridotta con aria fredda e filtrata e gli utensili per settore sanitario vengono asciugati.

Alla fine del programma, la porta della camera di lavaggio si sblocca. Gli utensili per settore sanitario possono essere rimossi e devono essere sottoposti a controllo visivo dall'operatore.

Il potere disinfettante corrisponde al valore A_0 di almeno 60 richiesto dalla norma DIN EN ISO 15883, Parte 3, «Requisiti e prove per apparecchi di lavaggio e disinfezione che utilizzano la disinfezione termica per i contenitori per deiezioni umane».

Andamento della temperatura camera di lavaggio/utensili per settore sanitario



$t(\text{s})$ = tempo in secondi

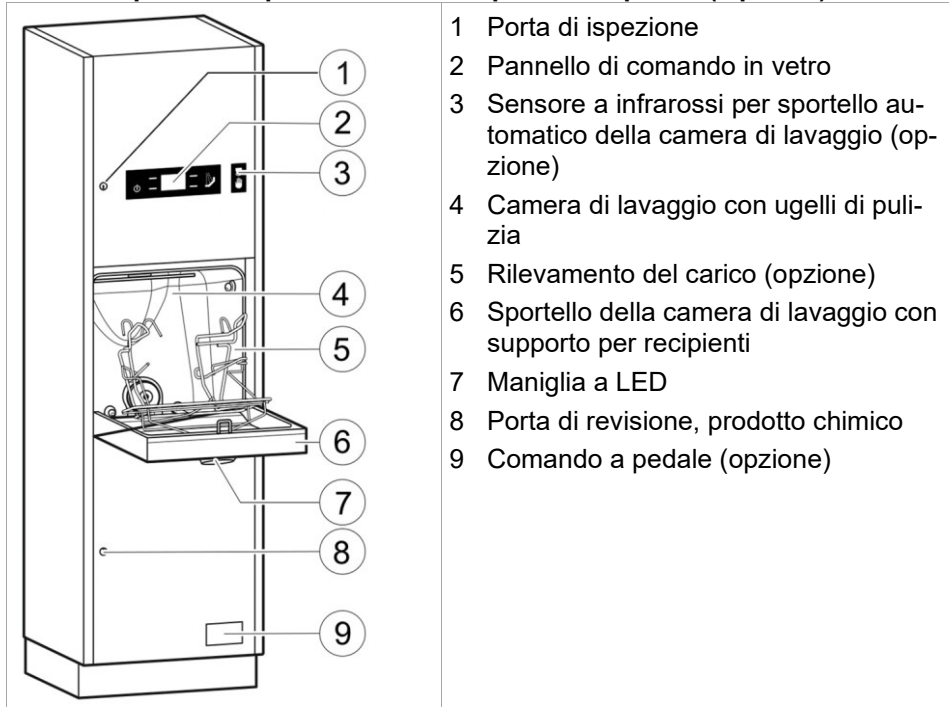
$T(^{\circ}\text{C})$ = temperatura in $^{\circ}\text{C}$

- 1 Prelavaggio con acqua fredda
- 2 Fasi di lavaggio 1-3 con acqua calda
- 3 Riscaldamento

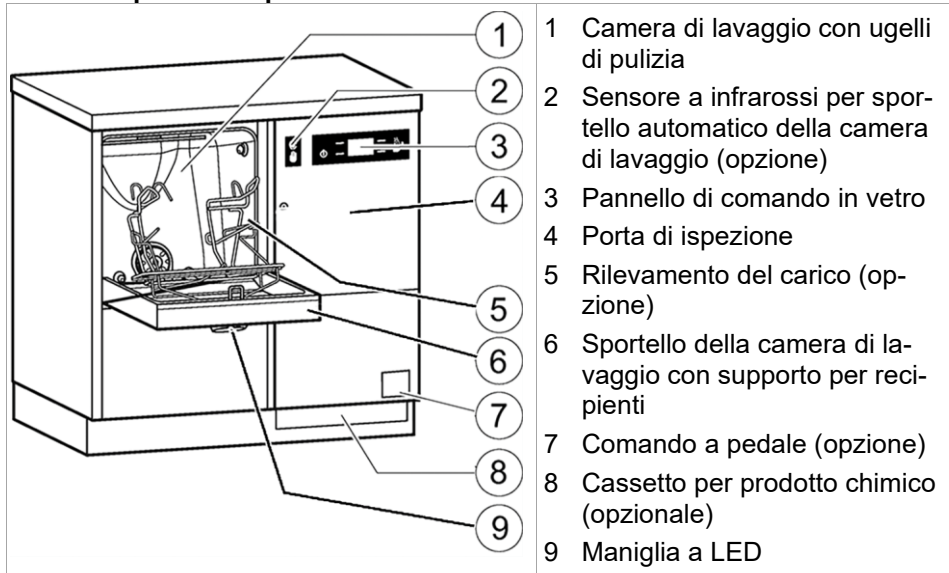
- 4 Termodesinfezione A_0 60
- 5 Raffreddamento/asciugatura

4.3 Panoramica

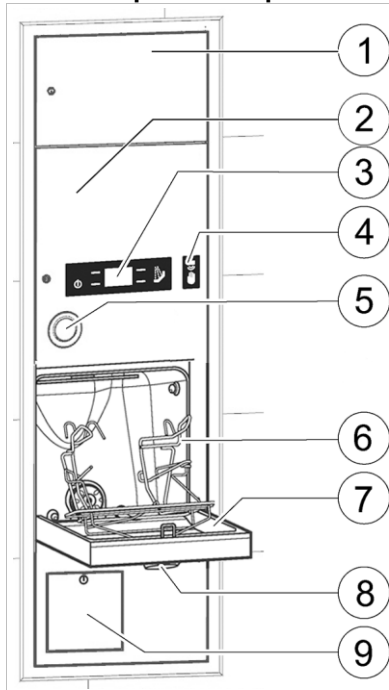
MEIKO TopLine 20 tipo M2 / MEIKO TopLine 10 tipo M2 (a parete)



MEIKO TopLine 40 tipo M2



MEIKO TopLine 30 tipo M2



- 1 Armadio di deposito, opzionale per 2 x 5 litri di prodotto chimico
- 2 Porta di ispezione
- 3 Pannello di comando in vetro
- 4 Sensore a infrarossi per sportello automatico della camera di lavaggio (opzione)
- 5 Pulsante di risciacquo WC (opzione)
- 6 Rilevamento del carico (opzione)
- 7 Sportello della camera di lavaggio con supporto per recipienti
- 8 Maniglia a LED
- 9 Pannello di accesso con compartimento per prodotti chimici

4.4 Opzioni

4.4.1 Dosaggio del detergente

In caso di utensili per settore sanitario molto sporchi è consigliato un dosaggio supplementare di detergente. Il dosaggio del detergente comprende un sistema di dosaggio completo (lancia di aspirazione, tubi flessibili, monitoraggio del dosaggio e dosatore), che è installato nella macchina.

4.4.2 Rilevamento del carico



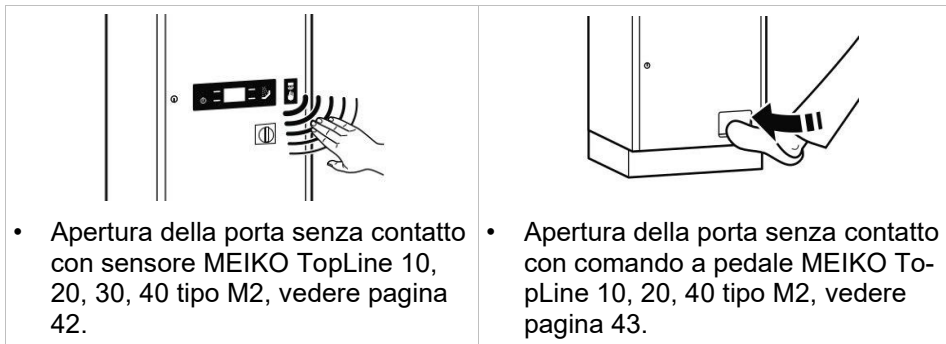
La macchina rileva automaticamente gli utensili per settore sanitario idonei. Gli utensili per settore sanitario idonei sono indicati nell'elenco degli utensili per settore sanitario (vedere pagina 22). Padelle per bambini, bacinelle reniformi e cestelli per utensili non sono adatti al rilevamento del carico.

Quando si chiude la porta, la macchina rileva gli utensili per settore sanitario inseriti e reagisce in base alla preimpostazione:

- Solo suggerimento del programma (richiede l'avvio da parte dell'operatore)
- Suggerimento del programma, tempo di attesa per la correzione da parte dell'operatore, start del programma automatico

Indipendentemente dalla preimpostazione, l'operatore può modificare la selezione del programma e il potere disinfettante.

4.4.3 Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta)



4.4.4 Risciacquo del vuotatoio per vuotatoio separato

Con la pompa integrata della macchina di lavaggio e disinfezione è possibile risciacquare un vuotatoio. Il programma di risciacquo del vuotatoio viene avviato direttamente sulla macchina, vedere pagina 40.

4.4.5 Protocollo giornaliero con MEIKO Connect

I dati sui tempi di funzionamento, i valori di consumo e i risultati possono essere letti con la app MEIKO Connect tramite Bluetooth ed esportati in formato PDF. MEIKO Connect è disponibile per Android in Google Play Store e Huawei App Gallery. La versione Windows è disponibile su www.meiko.info (termine di ricerca MEIKO Connect).

4.4.6 Connettività

Il dispositivo è dotato di un'interfaccia di comunicazione e può essere integrato dal servizio assistenza MEIKO via LAN o WLAN nella rete del gestore.

4.5 Maniglia di segnalazione



Blu

**Pronto al funziona-
mento**



Verde

Programma in corso

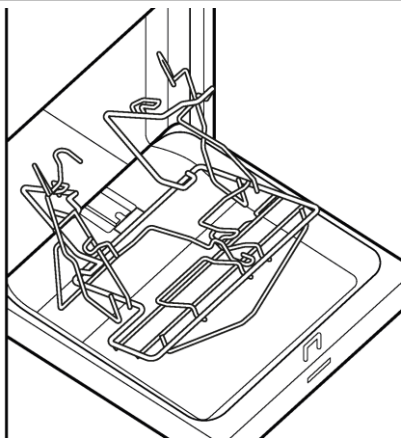


Rosso

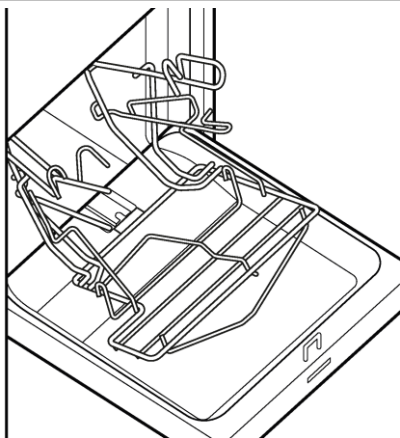
**Errore / Avviso impor-
tante**

4.6 Supporto per recipienti

Il supporto per recipienti preleva gli utensili per settore sanitario e li porta nella posizione ottimale per il lavaggio e disinfezione.

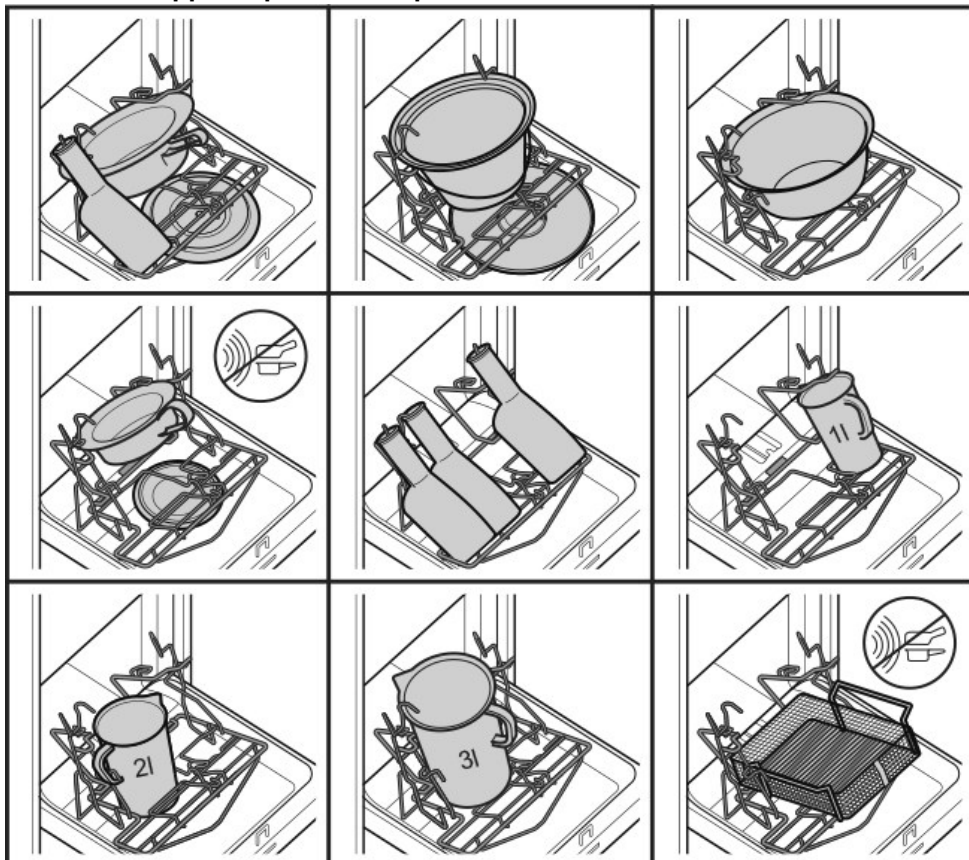


Supporto per recipienti SUH 1



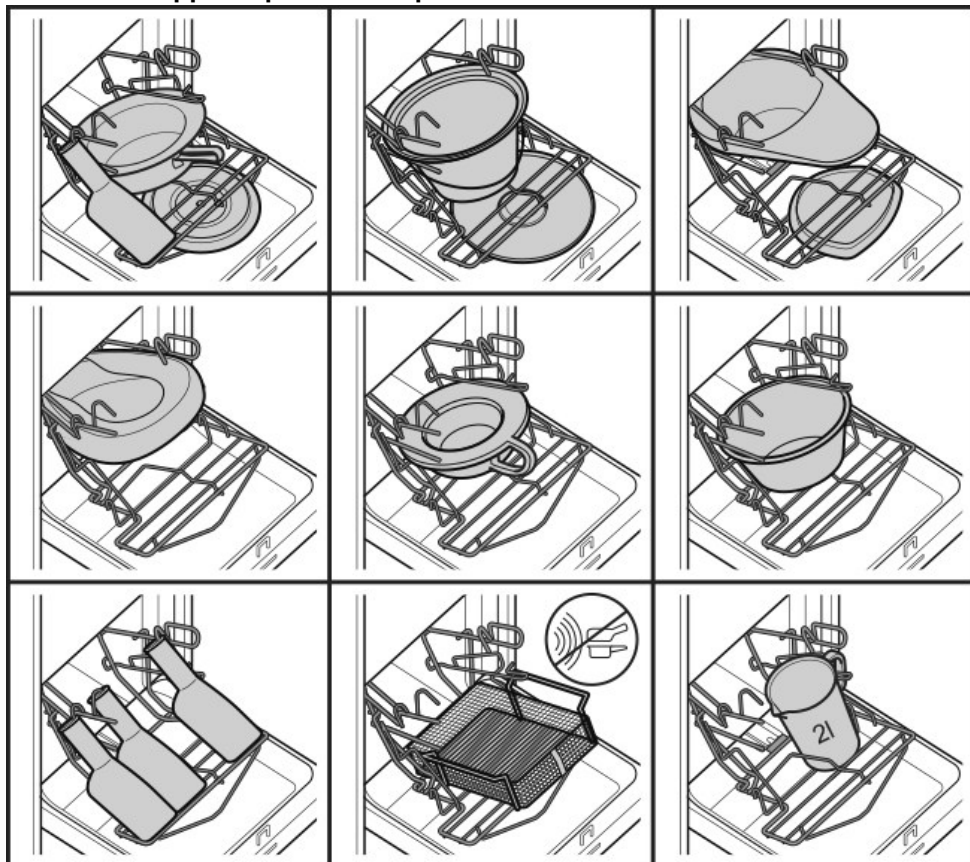
Supporto per recipienti SUH 2

Posizioni supporto per utensili per settore sanitario SUH 1



non idoneo al rilevamento del carico

Posizioni supporto per utensili per settore sanitario SUH 2



non idoneo al rilevamento del carico

Posizioni supporto per recipienti speciale

- Vedere l'elenco separato dell'installazione degli utensili per settore sanitario

5 Dati tecnici

Grado di protezione Classe di protezione	MEIKO TopLine 10/20/30/40 tipo M2: IP X4 Classe I secondo VDE 0750 / IEC 601
Condizioni di installazione	Altitudine max. 2000 m s.l.m. NHN, 5–40 °C con max. 80% di umidità relativa, esclusivamente per uso interno, grado di sporco 2, categoria di sovratensione 2, tolleranza della tensione di rete $\pm 10\%$, illuminamento minimo della luce ambiente: 200 lx
Alimentazione dell'acqua fresca	Scarico libero tipo AA, secondo EN 1717 o EN 61770
Alimentazione in loco	DN 20 ($\frac{3}{4}$ di pollice), acqua fredda 5–25 °C, richiesta massima 0,13 m ³ /h; acqua calda 45–70 °C, fabbisogno massimo 0,31 m ³ /h. Da un punto di vista microbiologico, l'acqua pulita deve possedere la qualità dell'acqua potabile. Questo vale anche per l'acqua trattata.
Pressione del flusso d'acqua	100–500 kPa, a monte dell'elettrovalvola
Portata acqua	18 l/min
Contenuto del boiler DT-NDV	2,1 l
Pressione di vapore DT-NDD	10–50 kPa
Portata vapore DT-NDD	circa 5 kg/h

Emissione sonora	<p>Livello di rumore sul posto di lavoro: $L_{pA} = 48,2 \text{ dB(A)}$</p> <p>Il livello di rumorosità sul posto di lavoro per il caso di carico documentato è stato determinato sulla base di: DIN EN ISO 11204; classe di precisione 3, incertezza di misura $\pm 5 \text{ dB}$.</p> <p>Livello di potenza sonora $LWA = 58,5 \text{ dB(A)}$</p> <p>La determinazione del livello di rumorosità sulla base delle misurazioni della pressione sonora è stata eseguita secondo il principio di misurazione su superficie di involuppo per il caso di carico documentato ai sensi di DIN EN ISO 3746, classe di precisione 3, incertezza di misura $\pm 3 \text{ dB}$.</p>			
Potere disinfezzante	Valore A_0 di 60–12.000, regolabile			
Emissione di calore	Per 8 cicli di lavaggio/h: totale 0,7 kW / sensibile 0,45 kW / latente 0,25 kW			
Volume totale della camera di lavaggio	62,45 l			
Pesi netti	MEIKO TopLine 10 tipo M2	81 kg	MEIKO TopLine 30 tipo M2	LT1 con WC 34 kg, LT2 66 kg
	MEIKO TopLine 20 tipo M2	83 kg	MEIKO TopLine 40 tipo M2	81 kg (incluso basamento e copertura)
Superficie per il funzionamento e la manutenzione	<p>Davanti all'apparecchio deve esserci una superficie libera per il funzionamento e la manutenzione. Le sue dimensioni sono pari a (0,8 m o larghezza dell'apparecchio) \times 0,8 m.</p> <p>Le aree di rotazione dello sportello della camera di lavaggio e delle porte di ispezione devono essere comprese nel progetto.</p>			

Trasporto	
Temperatura [°C]	-20 °C–40 °C
Umidità relativa max [%]	80 %
Tipo di imballaggio	Solo nell'imballaggio di trasporto originale

Stoccaggio nell'imballaggio di trasporto	
Temperatura [°C]	-20 °C–40 °C
Umidità relativa max [%]	80 %
Posizione	Stoccaggio temporaneo possibile anche all'aperto (max 14 giorni), si consiglia di riparare sotto un tetto

Stoccaggio senza imballaggio di trasporto	
Temperatura [°C]	-20 °C–40 °C
Umidità relativa max [%]	80 %
Posizione	Solo in ambienti interni

Dimensioni [mm]		MEIKO TopLine 10 tipo M2	MEIKO TopLine 20 tipo M2	MEIKO TopLine 30 tipo M2 Telaio di installazione	MEIKO TopLine 40 tipo M2
	Altezza	1630	1730	2210	900
	Larghezza	500	500	650	900
	Profondità	450	450	450	600

Caratteristiche elettriche termidisinfezione decentralizzata

Corrente nominale	Potenza nominale	Tensione di rete ($\pm 10\%$)
12,0 A	2,5 kW	1 NPE, 220 V, 50 Hz
12,2 A	2,5 kW	1 NPE, 220 V, 60 Hz
12,5 A	2,8 kW	1 NPE, 230 V, 50 Hz
12,7 A	2,8 kW	1 NPE, 230 V, 60 Hz
13,0 A	3,0 kW	1 NPE, 240 V, 50 Hz
11,0 A	2,1 kW	2 PE, 200 V, 50 Hz
11,2 A	2,1 kW	2 PE, 200 V, 60 Hz
13,0 A	3,0 kW	2 PE, 240 V, 50 Hz
13,6 A	3,7 kW	3 PE, 200 V, 50 Hz
13,8 A	3,7 kW	3 PE, 200 V, 60 Hz
14,5 A	4,3 kW	3 PE, 220 V, 50 Hz
14,7 A	4,3 kW	3 PE, 220 V, 60 Hz
14,9 A	4,6 kW	3 PE, 230 V, 50 Hz
15,1 A	4,6 kW	3 PE, 230 V, 60 Hz
10,4 A	4,3 kW	3 NPE, 380 V, 50 Hz
10,6 A	4,3 kW	3 NPE, 380 V, 60 Hz
10,7 A	4,6 kW	3 NPE, 400 V, 50 Hz
10,9 A	4,6 kW	3 NPE, 400 V, 60 Hz
10,9 A	4,9 kW	3 NPE, 415 V, 50 Hz
14,5 A	4,3 kW	3 NPE, 220 V, 50 Hz
14,7 A	4,3 kW	3 NPE, 220 V, 60 Hz

Caratteristiche elettriche termidisinfezione decentralizzata USA + Canada

Corrente nominale	Potenza nominale	Tensione di rete ($\pm 10\%$)
11,4 A	2,2 kW	1 Gnd, 208 V, 60 Hz
12,5 A	2,8 kW	1 Gnd, 230 V, 60 Hz
13,2 A	3,0 kW	1 Gnd, 240 V, 60 Hz
11,4 A	2,2 kW	2 Gnd, 208 V, 60 Hz
12,5 A	2,8 kW	2 Gnd, 230 V, 60 Hz
11,4 A	4,4 kW	3 Gnd, 240 V, 60 Hz
14,0 A	3,9 kW	3 Gnd, 208 V, 60 Hz
14,9 A	4,6 kW	3 Gnd, 230 V, 60 Hz

Caratteristiche elettriche termodisfezione centralizzata

Corrente nominale	Potenza nominale	Tensione di rete ($\pm 10\%$)
4,9 A	0,8 kW	1 NPE, 220 V, 50 Hz
4,9 A	0,8 kW	1 NPE, 230 V, 50 Hz
4,9 A	0,8 kW	1 NPE, 240 V, 50 Hz
5,1 A	0,8 kW	1 NPE, 220 V, 60 Hz
5,1 A	0,8 kW	1 NPE, 230 V, 60 Hz
5,1 A	0,8 kW	1 NPE, 240 V, 60 Hz
4,9 A	0,8 kW	2 PE, 200 V, 50 Hz
5,1 A	0,8 kW	2 PE, 200 V, 60 Hz

Caratteristiche elettriche termodisfezione centralizzata USA + Canada

Corrente nominale	Potenza nominale	Tensione di rete ($\pm 10\%$)
5,1 A	0,8 kW	1 Gnd, 208 V, 60 Hz
5,1 A	0,8 kW	1 Gnd, 230 V, 60 Hz
5,1 A	0,8 kW	1 Gnd, 240 V, 60 Hz
5,1 A	0,8 kW	2 Gnd, 208 V, 60 Hz
5,1 A	0,8 kW	2 Gnd, 230 V, 60 Hz
5,1 A	0,8 kW	2 Gnd, 240 V, 60 Hz

6 Montaggio



Nota

Per il montaggio della macchina di lavaggio e disinfezione, vedere le istruzioni di montaggio.

Autorizzazione alla configurazione/installazione:

- La configurazione della macchina deve essere eseguita solo da un'azienda specializzata.
- L'installazione del collegamento dell'acqua pulita, del collegamento dell'acqua di scarico e del collegamento del vapore deve essere eseguita solo da tecnici idraulici.
- L'installazione elettrica deve essere eseguita solo da elettricisti specializzati.

7 **Messa in esercizio**



Nota

Per la messa in servizio della macchina di lavaggio e disinfezione, vedere le istruzioni di montaggio.

Autorizzazione alla messa in servizio

- La messa in servizio deve essere eseguita solo da un tecnico autorizzato di MEIKO.

8 Esercizio/uso

8.1 Pannello di comando in vetro

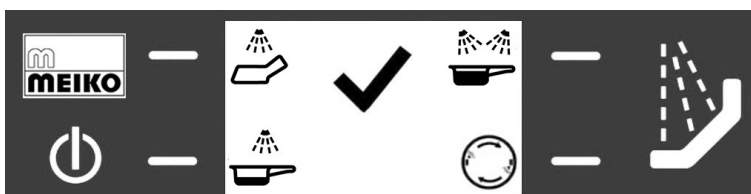


Nota

Per passare al funzionamento One Touch, vedere pagina 62.











Vista normale














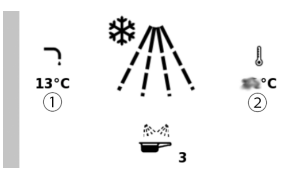
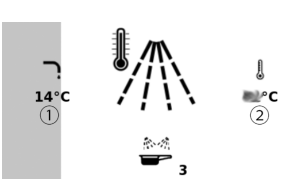
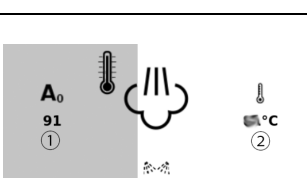
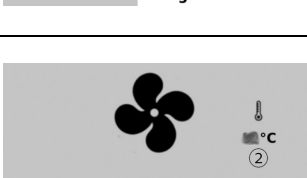
Vista One Touch

Schermata principale	
Tasto/simbolo	Significato
	Tasto di accesso assistenza/tasto Wake up Apre la finestra per l'inserimento del codice per impostazioni avanzate, vedere pagina 40.
	Tasto on/off Accensione e spegnimento della macchina
	Tasti di conferma attivi e inattivi Il significato/la funzione è visualizzato/a nel display vicino ad ogni tasto (vedere la tabella seguente)
	Tasto start del programma Blu acceso: macchina pronta al funzionamento Verde acceso: programma di lavaggio attivo

Schermata principale	
Tasto/simbolo	Significato
	Stato della macchina Pronto al funzionamento/fase di programma
	Selezione del programma , vedere pagina 40. Rappresentato invertito: programma attivo

Simboli dei tasti di conferma	
Simbolo	Significato
	Navigazione nel menu Su/giù; destra/sinistra; fino all'ultima cifra
	Inserimento Conferma inserimento; indietro senza modifiche
	Modifica valori Aumento/diminuzione del valore, tenere premuto per un conteggio veloce
	Tasto Home Ritorno al livello principale
	Aiuto Ulteriori note sui messaggi di errore
	Menu programmi/menu info Impostazioni avanzate/informazioni dopo l'inserimento del codice, vedere pagina 43.

Visualizzazioni di stato			
Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Macchina spenta		Macchina pronta al funzionamento
	Sportello aperto		Preriscaldamento
	Lavaggio a freddo		Lavaggio a caldo
	Disinfezione		Raffreddamento/asciugatura
	Fine programma		Rimozione utensili per settore sanitario
	ATTENZIONE! Utensile per settore sanitario caldi!		

Visualizzazioni di stato	
Fasi del programma	
	<p>Lavaggio a freddo</p> <p>Barra*: avanzamento del programma</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Temperatura acqua pulita 2 Temperatura del generatore di vapore / Temperatura della camera di lavaggio
	<p>Lavaggio a caldo</p> <p>Barra*: avanzamento del programma</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Temperatura acqua pulita 2 Temperatura del generatore di vapore / Temperatura della camera di lavaggio
	<p>Disinfezione</p> <p>Barra*: avanzamento del programma</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Valore nominale A₀ / Valore reale A₀ o valore di un altro processo di disinfezione 2 Temperatura del generatore di vapore / Temperatura della camera di lavaggio
	<p>Raffreddamento/asciugatura</p> <p>Barra*: avanzamento del programma</p> <ol style="list-style-type: none"> 3 Temperatura della camera di lavaggio

* Il colore e la rappresentazione della barra sono configurabili.

8.2 Lavaggio e disinfezione di utensili per settore sanitario (ciclo del programma)

AVVERTENZA – Pericolo di esplosione e incendio a causa di solventi o liquidi infiammabili

- Non smaltire solventi o liquidi infiammabili tramite l'apparecchio.

AVVERTENZA – Scottature dovute ad alte temperature

- Lasciar raffreddare a sufficienza gli utensili per settore sanitario prima della rimozione.

AVVERTENZA – Intrappolamento nella porta della camera di lavaggio

- Quando si apre e si chiude la porta della camera di lavaggio, accertarsi che nessun arto rimanga intrappolato.
- In caso di dubbi relativi all'eliminazione del bloccaggio, chiamare il tecnico interno o il tecnico dell'assistenza per procedere all'eliminazione del bloccaggio.

AVVERTENZA – Pericolo di infezione a causa di un lavaggio insufficiente

- Selezionare il programma di lavaggio secondo il grado di sporco e il tipo di utensile per settore sanitario, vedere pagina 40.

AVVERTENZA – Pericolo d'infezione dovuto a contaminazione residua

- Quando si rimuovono gli utensili per settore sanitario dalla macchina, verificare la presenza di residui.

ATTENZIONE – Risultato di lavaggio insufficiente dovuto a un supporto per recipienti difettoso

- Accertarsi che il supporto per recipienti non sia storto o deformato (ad esempio a causa di utensili per settore sanitario non previsti).
- Inserire gli utensili per settore sanitario secondo le indicazioni di installazione.

⚠ ATTENZIONE – danni alla macchina dovuti a blocco o intasamento dello scarico

- Inserire gli utensili per settore sanitario secondo le indicazioni di installazione.
- Accertarsi che gli utensili per settore sanitario non previsti non scivolino dal supporto per recipienti.
- Accertarsi che nella camera di lavaggio non entri pasta di carta o materiali simili.

⚠ ATTENZIONE – Corrosione dovuta a sostanze metalliche

- Accertarsi che nessuna sostanza o altre particelle metalliche (ad esempio trucioli di rame) entrino nella macchina di lavaggio e disinfezione attraverso l'alimentazione di acqua dolce.

8.2.1 Lavaggio di utensili per settore sanitario (versione base dell'apparecchio)

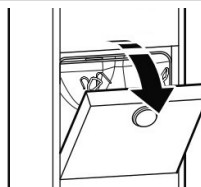
Toccare gli utensili per settore sanitario usati solo con guanti protettivi. Rispettare le norme igieniche del gestore!

Raccomandazione

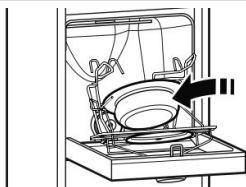
Pulire gli utensili per settore sanitario immediatamente dopo l'uso. Il tempo massimo di fermo di utensili per settore sanitario usati non deve superare i 30 minuti.



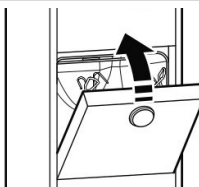
In caso di apparecchi con versione WC, il coperchio del WC deve essere chiuso.



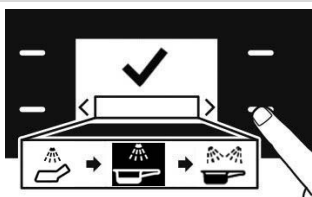
1. Aprire lo sportello della camera di lavaggio.



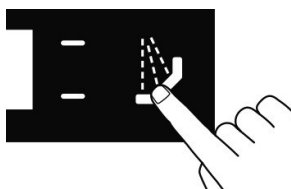
2. Inserire gli utensili per settore sanitario nel supporto per utensili nelle posizioni specificate.



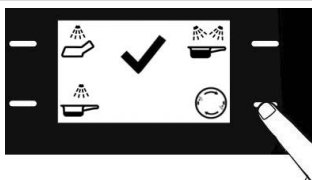
3. Chiudere lo sportello della camera di lavaggio.



4. Selezionare il programma di lavaggio, vedere pagina 40.



5. Premere il tasto di start del programma.

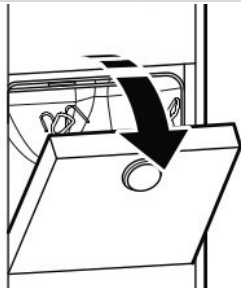


Nel funzionamento One Touch, il programma di lavaggio inizia immediatamente dopo la selezione del programma!

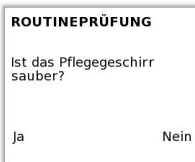
L'avanzamento del programma viene visualizzato mediante una barra di avanzamento e simboli per le sequenze Lavaggio a freddo, Lavaggio a caldo, Disinfezione e Raffreddamento/asciugatura, vedere pagina 31.

Lo sportello della camera di lavaggio resta bloccato durante il programma.

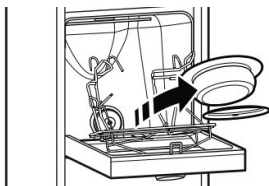
Dopo la fine programma:



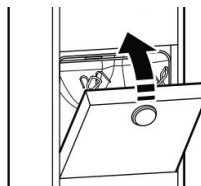
6. Aprire lo sportello della camera di lavaggio.



7. Eseguire un controllo visivo degli utensili per settore sanitario. e rispondere con Sì/No alla domanda sulla pulizia. Se la pulizia è insufficiente, selezionare un programma intensivo o sottoporre a un trattamento alternativo.



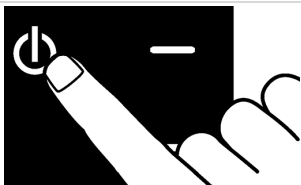
8. Rimuovere gli utensili per settore sanitario.



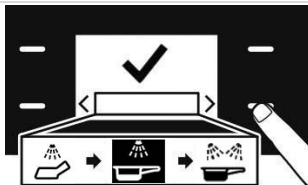
9. Chiudere lo sportello della camera di lavaggio.

8.2.2 Interruzione del programma

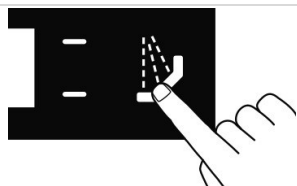
Se è stato avviato un programma di lavaggio errato, è possibile annullare il programma di lavaggio e avviare il programma corretto. Lo sportello della camera di lavaggio rimane bloccato finché non ha avuto luogo un programma di lavaggio completo.



1. Tenere premuto il tasto on/off per circa 1 s.



2. Selezionare il programma di lavaggio, vedere pagina 40.

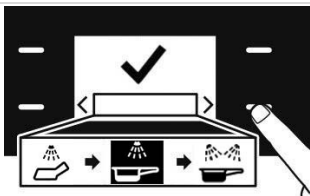


3. Confermare il tasto start del programma

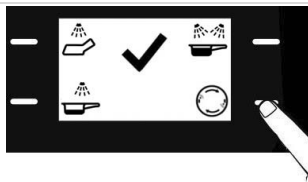


Nel funzionamento One Touch, il programma di lavaggio inizia immediatamente dopo la selezione del programma!

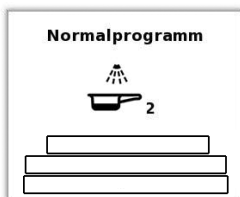
8.2.3 Selezione del programma di lavaggio







Quando la macchina è pronta al funzionamento, la barra di selezione del programma si trova in basso al centro del display. Il programma impostato viene rappresentato invertito e può essere modificato con i tasti freccia.



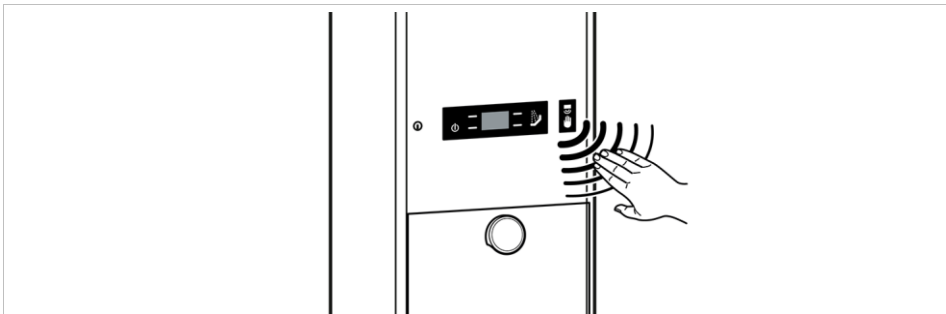
Nel funzionamento One Touch, i programmi di lavaggio possono essere avviati direttamente con i tasti di conferma.



Dopo un breve tempo di attesa, vengono visualizzati i dettagli del programma selezionato (durata, valore della temperatura, ecc.). Nel funzionamento One Touch, il programma di lavaggio si avvia immediatamente!

Versione	Programmi di lavaggio	
	Simbolo	Significato
MEIKO TopLine tipo M2 Versione base		<p>Programma breve</p> <p>Lavaggio e disinfezione di utensili e contenitori sanitari con liquidi (ad es. pappagalli).</p> <p>Valore A₀: 60</p> <p>Durata: 420 s (termodisinfezione decentralizzata), 325 s (termodisinfezione centralizzata)</p> <p>Temperatura minima: 70 °C</p>
		<p>Programma normale</p> <p>Lavaggio e disinfezione di utensili e contenitori sanitari con deiezioni umane (ad es. padelle).</p> <p>Valore A₀: 60</p> <p>Durata: 430 s (termodisinfezione decentralizzata), 385 s (termodisinfezione centralizzata)</p> <p>Temperatura minima: 70 °C</p>
		<p>Programma intensivo</p> <p>Lavaggio e disinfezione di utensili e contenitori sanitari con deiezioni umane fortemente aderenti (ad es. secchi per le feci con coperchio).</p> <p>Valore A₀: 60</p> <p>Durata: 450 s (termodisinfezione decentralizzata), 425 s (termodisinfezione centralizzata)</p> <p>Temperatura minima: 70 °C</p>
Opzione		<p>Risciacquo del vuotatoio</p> <p>Lavaggio del vuotatoio separato.</p> <p>Durata: 23 s</p>

8.2.4 Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta), funzionamento con sensore (opzione)

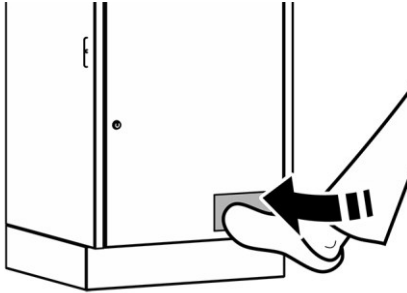


Tutti i modelli con apertura e chiusura automatica della porta (porta automatica) sono dotati di un sensore che permette l'apertura e la chiusura automatica dello sportello della camera di lavaggio.

A seconda della preimpostazione della macchina di lavaggio e disinfezione, il programma di lavaggio inizia automaticamente dopo la chiusura dello sportello.

- Per aprire e chiudere lo sportello, posizionare brevemente la mano a 2–8 cm davanti al sensore.
- Apparecchio con rilevamento del carico: utilizzare il sensore/comando a pedale per chiudere lo sportello e avviare il programma.
- Apparecchio senza rilevamento del carico: selezionare/avviare il programma.

8.2.5 Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta), funzionamento con comando a pedale (opzione)



Lo sportello della macchina di lavaggio e disinfezione può essere aperto anche mediante un comando a pedale. A seconda della preimpostazione della macchina di lavaggio e disinfezione, il programma di lavaggio inizia automaticamente dopo la chiusura dello sportello.

- Per aprire e chiudere lo sportello della camera di lavaggio, premere il comando a pedale.
- Apparecchio con rilevamento del carico: utilizzare il sensore/comando a pedale per chiudere lo sportello e avviare il programma.
- Apparecchio senza rilevamento del carico: selezionare/avviare il programma.

8.2.6 Blocco porta con lucchetto a codice / immissione codice (opzione)

► Nota

Procedure che possono essere protette con lucchetto a codice:

- Apertura porta dopo la fine programma
- Start del programma
- Entrambe

Il codice è impostato su **1** di fabbrica. Può essere cambiato dal tecnico di assistenza.

Prerequisito:

- Programma di lavaggio terminato
E/O
- Macchina caricata con utensili per settore sanitario in attesa dello start del programma



Compare la richiesta di inserimento del codice.



1. Usare i tasti di conferma per impostare il valore.



2. Confermare l'inserimento.

Azioni possibili:

- Avviare il programma di pulizia, vedere pagina 40, O
- Rimuovere gli utensili per settore sanitario come di consueto, vedere pagina 36.

8.3 Impostazione di fabbrica del valore A_0

Di fabbrica, il parametro di disinfezione è impostato su un valore A_0 di 60. Per selezionare un altro valore A_0 , contattate il servizio assistenza MEIKO.


8.4 Selezione del valore A_0

In via opzionale, il valore A_0 può essere aumentato fino a 12.000 in passi predefiniti per una sola esecuzione del programma di lavaggio, a seconda della parametrizzazione della macchina. Nel menu di selezione vengono visualizzati unicamente i valori superiori o equivalenti al valore A_0 preimpostato del programma.



1. Tenere premuto il tasto di start del programma.

A_0-Wert Erhöhung	
Vorgabe	60
Erhöhung 1	120
Erhöhung 2	180



2. Compare la finestra di selezione del valore A_0 e la barra di selezione si sposta dall'alto verso il basso. Al valore desiderato, rilasciare il pulsante di start del programma per avviare il programma.

Oltre all'aumento per una sola volta del valore A_0 descritto, la macchina offre come opzione la possibilità di aumentare temporaneamente il valore A_0 per tutte/diverse macchine in un edificio tramite un comando esterno centralizzato, ad es. in caso di pandemia.

8.5 Sostituzione della tanica

AVVERTENZA – Pericolo di lesioni a causa del contatto con sostanze chimiche

- Utilizzare una protezione per gli occhi.
- Indossare guanti protettivi.
- Osservare le norme di sicurezza e le schede di dati di sicurezza applicabili dei produttori degli agenti a dosaggio.
- In caso di emergenza osservare le misure di pronto soccorso dei produttori degli agenti a dosaggio.
- Appendere le misure di pronto soccorso vicino al dispositivo.



Nota

Le taniche con i prodotti chimici di processo devono essere sostituite solo da un tecnico interno istruito o dal tecnico autorizzato MEIKO!



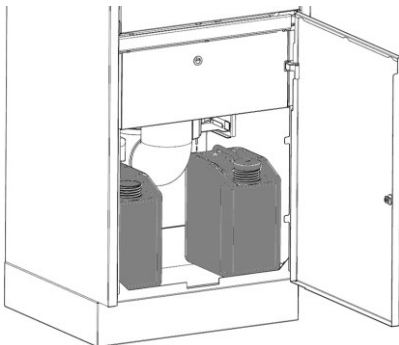
Nota

E' possibile che altri prodotti oltre ai brillantanti/addolcitori d'acqua autorizzati da MEIKO abbiano una capacità ridotta di legare il calcare. Un brillantante/addolcitore d'acqua non adatto può causare l'accumulo di residui di calcare sulle resistenze e sugli ugelli di lavaggio. Il risultato di lavaggio peggiora.

In caso di impiego di un detergente di un altro produttore o una diversa variante di agente a dosaggio, risciacquare l'intero sistema di dosaggio del detergente con acqua.

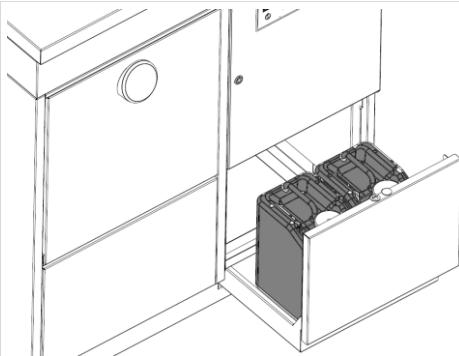
In particolare, le sostanze chimiche e temperature alte durante il processo come anche le sollecitazioni meccaniche durante il fissaggio ed il trasporto hanno un influsso negativo sulle stoviglie.

MEIKO TopLine 10 tipo M2 / MEIKO TopLine 20 tipo M2



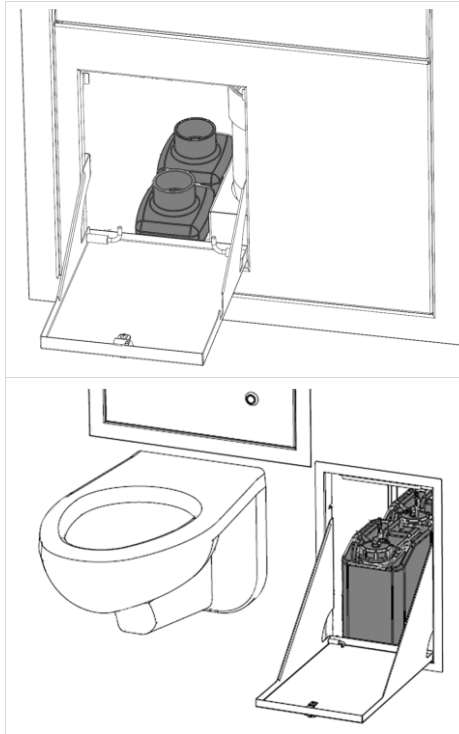
1. Aprire la porta di revisione.
2. Estrarre la lancia di aspirazione dalla tanica.
3. Rimuovere la tanica vuota.
4. Inserire la nuova tanica chiusa. La tanica deve essere in posizione dritta.
5. Rimuovere il coperchio.
6. Collegare la lancia di aspirazione alla tanica. La lancia di aspirazione deve essere in verticale nella tanica.
7. Chiudere la .
8. Eseguire lo sfiato del sistema di dosaggio, vedere pagina 63.

MEIKO TopLine 40 tipo M2



1. Aprire il cassetto (opzione).
2. Estrarre la lancia di aspirazione dalla tanica.
3. Rimuovere la tanica vuota.
4. Inserire la nuova tanica chiusa. La tanica deve essere in posizione dritta.
5. Rimuovere il coperchio.
6. Collegare la lancia di aspirazione alla tanica. La lancia di aspirazione deve essere in verticale nella tanica.
7. Chiudere il cassetto.
8. Eseguire lo sfiato del sistema di dosaggio, vedere pagina 63.

MEIKO TopLine 30 tipo M2



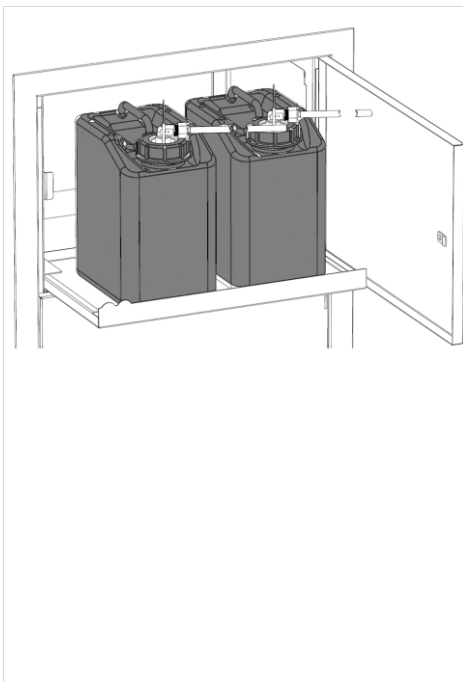
La figura superiore mostra la versione standard con tanica da 1 litro, quella inferiore l'opzione con tanica da 5 litri.

1. Aprire il pannello di revisione.
2. Estrarre la lancia di aspirazione dalla tanica.
3. Rimuovere la tanica vuota.
4. Inserire la nuova tanica chiusa. La tanica deve essere in posizione dritta.
5. Rimuovere il coperchio.
6. Collegare la lancia di aspirazione alla tanica. La lancia di aspirazione deve essere in verticale nella tanica.
7. Chiudere il pannello di revisione.
8. Eseguire lo sfiato del sistema di dosaggio, vedere pagina 63.

MEIKO TopLine 30 tipo M2 – opzione tanica da 5 litri

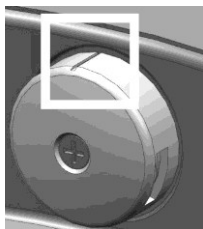
⚠ CAUTELA – Pericolo di caduta!

- Utilizzare un ausilio di salita sicuro.
- Non lavorare sopra la testa.



- L'interruttore principale è disinserito.
1. Aprire l'armadio di deposito.
 2. Estrarre il sistema di estrazione.
 3. Estrarre la lancia di aspirazione dalla tanica.
 4. Rimuovere la tanica vuota.
 5. Inserire la nuova tanica chiusa. La tanica deve essere in posizione dritta.
 6. Rimuovere il coperchio.
 7. Collegare la lancia di aspirazione alla tanica. La lancia di aspirazione deve essere in verticale nella tanica.
 8. Inserire il sistema di estrazione.
 9. Chiudere l'armadio di deposito.
 10. Eseguire lo sfiato del sistema di dosaggio, vedere pagina 63.

8.6 Esecuzione del risciacquo del vuotatoio (opzione)



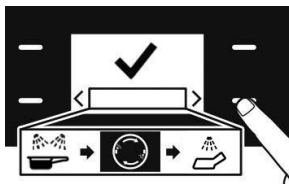
⚠ ATTENZIONE – Cattivo risultato risultato del risciacquo del vuotatoio e spruzzi d'acqua dovuti a ugelli di lavaggio allineati in modo errato

- La scanalatura degli ugelli deve essere allineata alla zigrinatura nella tramoggia.
- Allentare la vite di fissaggio con l'ausilio di un cacciavite a croce, orientare gli ugelli e stringere manualmente la vite.

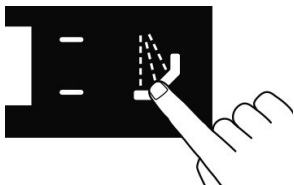
Quando si maneggiano recipienti sporchi, osservare le norme igieniche del gestore!



1. Versare il contenuto del recipiente nel vuotatoio.



2. Usare i tasti di conferma per selezionare il programma di risciacquo del lavandino.



3. Premere il tasto di start del programma.

Il risciacquo per il vuotatoio separato inizia e scorre il tempo impostato fino alla fine programma. L'avanzamento del programma è visualizzato nel display per mezzo di una barra di avanzamento. Lo sportello della camera di lavaggio resta bloccato durante il programma di lavaggio.

8.7 Errori

AVVERTENZA – Intrappolamento nella porta della camera di lavaggio

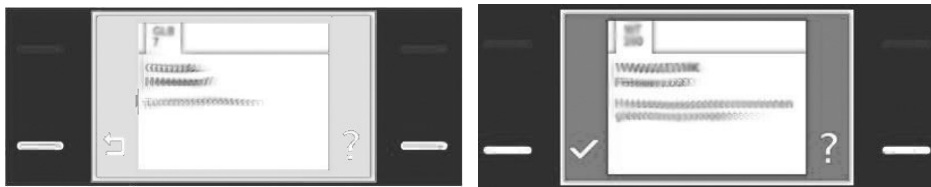
- Quando si apre e si chiude la porta della camera di lavaggio, accertarsi che nessun arto rimanga intrappolato.
- In caso di dubbi relativi all'eliminazione del bloccaggio, chiamare il tecnico interno o il tecnico dell'assistenza per procedere all'eliminazione del bloccaggio.

Disturbi occasionali

Errore	Causa probabile	Nota/Rimedio
Blocco della porta durante la chiusura automatica con sensore o comando a pedale	Utensili per settore sanitario inseriti in modo errato / non idonei nel supporto per recipienti	<ul style="list-style-type: none">• La modalità reversibile si attiva autonomamente: lo sportello della camera di lavaggio si apre leggermente, annullando così il bloccaggio.• Azionare il sensore di prossimità o il comando a pedale per aprire completamente la porta.• Rimuovere il bloccaggio.• Se non vi è un bloccaggio in corso, informare il tecnico interno o il tecnico dell'assistenza.
Bloccaggio della porta all'apertura dopo la fine programma con sensore o comando a pedale	Degli utensili per settore sanitario caduti fuori dal supporto per recipienti impediscono l'apertura della porta	<ul style="list-style-type: none">• La modalità reversibile non viene attivata: lo sportello della camera di lavaggio rimane chiuso. Sul display compare il messaggio di errore 702. Il sensore di prossimità a infrarossi e il comando a pedale sono disattivati.• Rimuovere il bloccaggio.• Confermare il messaggio di errore.• Utilizzare la macchina come di consueto.

Errore	Causa probabile	Nota/Rimedio
		<ul style="list-style-type: none"> • Se non vi è un bloccaggio in corso, informare il tecnico interno o il tecnico dell'assistenza.
Ciclo di lavaggio incompleto	Interruzione del programma da parte dell'operatore	<ul style="list-style-type: none"> • Eseguire un ciclo di lavaggio completo. • In caso di un disturbo della macchina, l'accesso sicuro agli utensili per settore sanitario nella macchina è possibile solo a persone autorizzate (ad esempio i tecnici dell'assistenza).
Utensili per settore sanitario non puliti dopo il programma di lavaggio	<p>Utensili per settore sanitario non idonei o inseriti in modo errato</p> <p>Programma errato selezionato</p> <p>Il rilevamento del carico ha rilevato utensili e contenitori sanitari errati</p> <p>Residui essiccati troppo resistenti</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare la posizione/idoneità degli utensili e contenitori sanitari • Correggere la selezione del programma e riavviare • Controllare il posizionamento degli utensili e contenitori sanitari per vedere se sono adatti al rilevamento del carico • Gli utensili e contenitori sanitari devono essere sottoposti a un trattamento alternativo. La responsabilità per l'esecuzione di un trattamento idoneo è del gestore. MEIKO consiglia di sottoporre gli utensili per settore sanitario a una pulizia di base manuale e a una successiva disinfezione utilizzando dispositivi di protezione adeguati.

8.7.1 Messaggi



Quando si presenta un errore sul display sono visualizzati messaggi di colore grigio o rosso, in base al tipo di errore.

- I messaggi grigi possono essere confermati osservando il testo informativo e l'azione raccomandata corrispondente.
- I messaggi di colore rosso richiedono nella maggior parte dei casi l'intervento di un tecnico autorizzato!

N°	Testo display	Spiegazione / Misure
2	Eseguire la manutenzione entro breve	<ul style="list-style-type: none"> • Segnalazione di preavviso; concordare eventualmente una data di manutenzione
3	Esecuzione della manutenzione	<ul style="list-style-type: none"> • Intervallo di manutenzione raggiunto o superato, far eseguire la manutenzione dal servizio assistenza
9	Utensili da lavare non rilevati	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare la posizione degli utensili da lavare nel supporto per recipienti • Utensili da lavare utilizzati non idonei • Event. chiamare un tecnico
10	Utensili da lavare molto caldi	<ul style="list-style-type: none"> • Lasciar raffreddare gli utensili da lavare • Indossare guanti protettivi all'occorrenza

N°	Testo display	Spiegazione / Misure
101	Interruttore porta S1 interrotto	<ul style="list-style-type: none"> • Segnalazione di allarme! • L'apparecchio passa allo stato di esercizio MAC-CHINA OFF • Nessun intervento/rimedio possibile da parte del personale • Lo sportello può eventualmente essere aperto solo tramite un inserimento del codice (tecnico) • Chiamare un tecnico!
102	Perdita d'acqua nella vasca di raccolta	
103	Scarico intasato	
104	Aletta chiusura valvola del ventilatore non ermetica	
200	Sensore di livello, nessun segnale	<ul style="list-style-type: none"> • Segnalazione di allarme! • L'apparecchio passa allo stato di esercizio MAC-CHINA OFF • Nessun intervento/rimedio possibile da parte del personale • Lo sportello può eventualmente essere aperto solo tramite un inserimento del codice (tecnico) • Chiamare un tecnico!
203	Acqua fredda non riempita	
204	Acqua calda non riempita	
205	Timeout al riempimento	
206	Durata di funzionamento pompa troppo lunga	
210	Temperatura acqua fredda troppo alta --> Informare il tecnico (per l'apertura dello sportello)	
211	Temperatura acqua calda troppo bassa	
212	Temperatura acqua calda troppo alta	
213	Durata di funzionamento pompa risciacquo del vuotatoio troppo lunga	
220	Cortocircuito sensore di temperatura alimentazione	
221	Rottura filo sensore di temperatura alimentazione	
301	Cortocircuito sensore di temperatura EBP	
302	Rottura cavo sensore di temperatura EBP	
303	Temperatura preriscaldamento EBP non raggiunta	

N°	Testo display	Spiegazione / Misure
304	Temperatura di disinfezione non raggiunta	<ul style="list-style-type: none"> • Nessun intervento/rimedio possibile da parte del personale • Lo sportello può eventualmente essere aperto solo tramite un inserimento del codice (tecnico) • Chiamare un tecnico!
305	Temperatura di disinfezione troppo alta	
306	Cortocircuito sensore di temperatura 1 camera	
307	Rottura filo sensore di temperatura 1 camera	
308	Temperatura nell'EBP troppo alta	
310	Valore A ₀ non raggiunto	
311	Pressione del vapore in loco troppo alta	
312	PTC camera 1 o 2 errato	
313	Cortocircuito sensore di temperatura 2 camera	
314	Rottura filo sensore di temperatura 2 camera	
315	Livello nell'EBP non raggiunto	
316	Nessun scostamento nell'EBP sotto livello minimo	
401	Brillantante/addolcitore d'acqua vuoto	
402	Sorveglianza dosaggio brillantante/addolcitore d'acqua, eseguire lo sfiato dal menu programmi	
403	Sfiato non riuscito	
420	Contenitore quasi vuoto (brillantante/addolcitore d'acqua)	<ul style="list-style-type: none"> • Tenere pronto un nuovo contenitore
421	Dosaggio brillantante/addolcitore d'acqua critico	<ul style="list-style-type: none"> • In caso di ripetizione del messaggio d'errore, chiamare il tecnico
501	Detergente vuoto	

N°	Testo display	Spiegazione / Misure
502	Sorveglianza dosaggio detergente, eseguire lo sfiato dal menu programmi	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare la tanica, eventualmente sostituirla • Controllare la corretta sede delle lance di aspirazione
503	Sfiato non riuscito (detergente)	<ul style="list-style-type: none"> • Eseguire lo sfiato del sistema di dosaggio • In caso di ripetizione del messaggio d'errore, chiamare il tecnico
520	Contenitore quasi vuoto (detergente)	<ul style="list-style-type: none"> • Tenere pronto un nuovo contenitore
521	Dosaggio detergente critico	<ul style="list-style-type: none"> • In caso di ripetizione del messaggio d'errore, chiamare il tecnico
600	Cablaggio elettrodo componente A o B difettoso	
601	Timeout riempimento del contenitore del premiscelato	
602	Timeout dosaggio del componente A o B	<ul style="list-style-type: none"> • Segnalazione di allarme! • Il messaggio può essere confermato
603	Durata di funzionamento pompa Sporosan troppo lunga	<ul style="list-style-type: none"> • L'apparecchio esegue l'azione "Recovery" (Recovery)
604	Svuotamento irregolare del contenitore del premiscelato	<ul style="list-style-type: none"> • L'apparecchio passa allo stato di esercizio MACCHINA OFF
605	Perdita d'acqua sul contenitore del premiscelato	
606	Perdita del contenitore del premiscelato o del sollevatore a ventosa	<ul style="list-style-type: none"> • Nessun intervento/rimedio possibile da parte del personale
607	Perdita delle camere di dosaggio	
620	Temperatura del contenitore del premiscelato troppo alta	<ul style="list-style-type: none"> • Lo sportello può eventualmente essere aperto solo tramite un inserimento del codice (tecnico)
621	Temperatura del contenitore del premiscelato troppo bassa	<ul style="list-style-type: none"> • In caso di ripetizione del messaggio d'errore, chiamare il tecnico
622	Cortocircuito sensore di temperatura contenitore del premiscelato	
623	Rottura filo sensore di temperatura contenitore del premiscelato	
630	Valore di torbidità fuori intervallo	

N°	Testo display	Spiegazione / Misure
631	LED Align Corrente di misura fuori intervallo	
641	Processo spora non disponibile	
642	Pompa Sporosan non disponibile	
650	Timeout stato di inattività	
651	Timeout fase di preparazione	
652	Timeout fase spora normale	
653	Timeout fase spora intensiva	
654	Timeout risciacquo finale	
655	Timeout convalida	
656	Timeout controllo uscite	
657	Timeout recupero	
658	Timeout sportello aperto	• Chiudere lo sportello
670	Chiudere lo sportello	
690	Tanica A quasi vuota	• Controllare la tanica, eventualmente sostituirla
691	Tanica B quasi vuota	• Controllare la corretta sede delle lance di aspirazione
692	Tanica A vuota	• Eseguire lo sfiato del sistema di dosaggio
693	Tanica B vuota	• In caso di ripetizione del messaggio d'errore, chiamare il tecnico
709	Chiudere il sedile WC	• Apertura dello sportello possibile solo dopo la chiusura del sedile WC
710	Sportello non bloccato	• Sportello non completamente chiuso, ad esempio a causa di utensili da lavare presenti
711	Chiusura bloccaggio – nessuna reazione	• In caso di ripetizione del messaggio d'errore, chiamare il tecnico
712	Sportello non sbloccato	• Nessun intervento/rimedio possibile da parte del personale
713	Apertura bloccaggio – nessuna reazione	
714	Sportello aperto e blocco porta chiuso?	• Togliere il blocco porta nel livello di autorizzazione 1

N°	Testo display	Spiegazione / Misure
		<ul style="list-style-type: none"> • In caso di ripetizione del messaggio d'errore, chiamare il tecnico
720-734	Messaggi d'errore concernenti anomalie dello sportello	<ul style="list-style-type: none"> • Segnalazione di allarme! • L'apparecchio passa allo stato di esercizio MACCHINA OFF
800-989	Messaggi d'errore concernenti il sistema di controllo macchina	<ul style="list-style-type: none"> • Nessun intervento/rimedio possibile da parte del personale • Lo sportello può eventualmente essere aperto solo tramite un inserimento del codice (tecnico) • Chiamare un tecnico!

9 Modifica delle impostazioni

 <p>1. Tenere premuto il tasto di accesso assistenza per ca. tre se-</p>	
 <p>2. Inserire il codice assistenza del livello necessario.</p>	 <p>3. Confermare il messaggio.</p>

Livello 1 – Livello configurazione dell'utente

Lettura/modifica delle impostazioni (codice assistenza 10001)

L'utente può eseguire tutte le funzioni e le impostazioni nell'i-menu necessarie per il normale funzionamento.

Livello 4 – Livello tecnologia di dosaggio

Lettura delle impostazioni (codice assistenza 60166)
















L'utente può visualizzare tutti i parametri per la tecnica di dosaggio. Nell'i-menu, nella scheda Tecnica di dosaggio sono visualizzati i parametri.



Livello 5 – Livello igiene

Lettura delle impostazioni (codice assistenza 50005)





L'utente può visualizzare tutti i parametri per l'igiene. Nell'i-menu, nella scheda Igiene sono visualizzati i parametri.

i-menu

	Sim-bolo	Li-vello	Descrizione
Lingue		1/4/5	Impostazione della lingua del display
Uso		1/5	Impostazione del funzionamento Standard/One Touch
Vasca		1/4/5	Visualizzazione dello stato
EBP		1/4/5	Visualizzazione dello stato
Camera		1/4/5	Visualizzazione dello stato
Sportello		1/4/5	Impostazione del rilevamento del carico/tocco, esame dello stato
Prodotti chimici		1/4/5	Visualizzazione/impostazione dei parametri di dosaggio
Globale		1	Impostazione di timer, lucchetto a codice, durata di funzionamento del ventilatore
Igiene		5	Visualizzazione/impostazione dei parametri dell'igiene
Tempi di funzionamento		1/4/5	Visualizzazione carichi, tempi di funzionamento, ecc.
Protocollo giornaliero		1/4/5	Visualizzazione dei tempi di funzionamento, eventi archiviati, ecc.
Impostazioni		1/4	Impostazione data/ora, impostazioni del display, configurazione del modulo
Tecnologia di dosaggio		4	Visualizzazione/impostazione dei parametri di dosaggio avanzati
Generalità		1/4/5	Caricamento/salvataggio di parametri e lingue, visualizzazione di versione



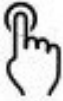
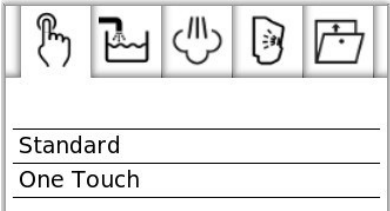
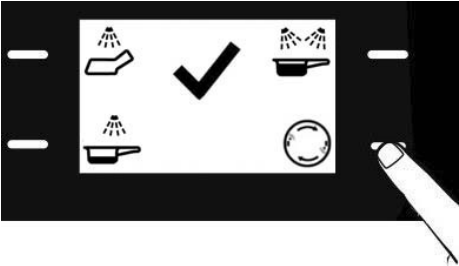
	Sim-bolo	Li-vello	Descrizione
			software, numero di serie della macchina, tipo di macchina
Contatto telefonico		4/5	Numeri di telefono importanti (tecnico interno/servizio assistenza), stabilito dal gestore

Menu programmi

	Sim-bolo	Li-vello	Descrizione
Depressurizzazione tubicino del detergente		0/1/4	Avvia il dosatore di detergente o di brillantante per depressurizzare le linee di trasporto in caso di necessità, ad es. se le taniche si sono svuotate durante l'esercizio.
Depressurizzazione tubazione di risciacquo		0/1/4	
Apertura porta		1/4	Per i modelli con apertura e chiusura automatica della porta (porta automatica), la porta può essere aperta con questo comando. Quando la porta viene azionata manualmente, il bloccaggio viene aperto.

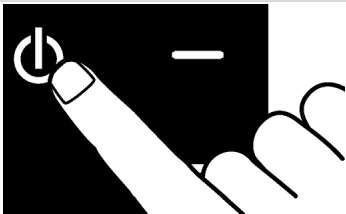
9.1 Commutazione al funzionamento One Touch

Per un processo di lavoro più veloce, l'interfaccia utente può essere commutata sul funzionamento One Touch. Nella modalità One Touch i programmi di lavaggio possono essere selezionati direttamente con i tasti di conferma e si avviano immediatamente. Non è più necessario premere il pulsante di start del programma.

 <ol style="list-style-type: none">1. Tenere premuto il tasto di accesso assistenza per ca. tre secondi.	<ol style="list-style-type: none">2. Inserire e confermare il codice assistenza 10001.
 <ol style="list-style-type: none">3. Richiamare l'i-menu con il tasto di conferma corrispondente.	 <ol style="list-style-type: none">4. Selezionare il sottomenu Funzionamento One Touch.
 <ol style="list-style-type: none">5. Selezionare One Touch e confermare con il segno di spunta.	 <p>Da questo momento in poi l'interfaccia utente è commutata in modo permanente. Quando la macchina viene scollegato dall'alimentazione, ritorna alla visualizzazione standard!</p>

9.2 Sfiato delle tubature

Lo sfiato della tubazione del detergente o del brillantante deve essere eseguito se dai dosatori è stata aspirata aria. Questo si verifica se una tanica si è svuotata completamente durante il funzionamento o se una delle lance di aspirazione non è stata inserita fino al fondo della tanica.



1. Toccare il **tasto ON/OFF**.



2. Richiamare il **menu programmi** con il tasto di conferma corrispondente.



3. Selezionare il sottomenu richiesto **Sfiato della tubazione di risciacquo** o **Sfiato della tubazione del detergente**.




4. Avviare lo sfiato con il tasto di conferma (segno di spunta) corrispondente.

9.3 Disattivazione/attivazione interfaccia bluetooth




Nota



L'interfaccia bluetooth serve al tecnico per leggere i dati della macchina e gli aggiornamenti software. Di norma è attivata. Se necessario, l'interfaccia può essere disattivata dall'utente.

 1. Tenere premuto il tasto di accesso assistenza per ca. tre secondi.	2. Inserire e confermare il codice assistenza 10001 .
 3. Richiamare l' i-menu con il tasto di conferma corrispondente.	 4. Nella scheda di registro passare a Impostazioni .
5. Selezionare e confermare la voce Configurazione del modulo (segno di spunta).	6. Selezionare e confermare la voce Abilitazione comunicazione bluetooth (segno di spunta).
7. Selezionare e confermare la voce No (segno di spunta).	


9.4 Regolazione di data e ora

1. Nel livello di servizio assistenza richiamare il punto del menu **Impostazione data + ora**.
2. Premere il tasto di conferma errore .
Il display visualizza la data e l'ora.

Per modificare la regolazione:

1. Premere il tasto di conferma errore .
2. Usare i tasti freccia per cambiare la regolazione della data e dell'ora.
3. Premere il tasto di conferma errore  per salvare la regolazione.

- oppure -




Premere il tasto freccia  per non salvare la regolazione e tornare al livello di servizio assistenza.



Nota

Il cambio dell'ora legale/invernale è eseguibile solo manualmente.

9.5 Impostazione del timer per start del programma automatico

 <p>1. Tenere premuto il tasto di accesso assistenza per ca. tre secondi.</p>	<p>2. Inserire e confermare il codice assistenza 10001.</p>												
 <p>3. Richiamare l'i-menu con il tasto di conferma corrispondente.</p>	 <p>4. Nella scheda di registro passare a Globale.</p>												
<p>5. Selezionare la voce Parametri.</p>													
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Parametro</th> <th>Valore</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Timer macchina di lavaggio/disinfezione senza programma</td> <td>40 h (0–100 h)</td> </tr> <tr> <td>Timer macchina di lavaggio/disinfezione ora di accensione</td> <td>8 h (0–23 h)</td> </tr> <tr> <td>Timer risciacquo del vuotatoio durata min. senza programma</td> <td>8 h (0–23 h)</td> </tr> <tr> <td>Timer risciacquo del vuotatoio inizio abilitazione start</td> <td>8 h (0–23 h)</td> </tr> <tr> <td>Timer risciacquo del vuotatoio fine abilitazione start</td> <td>18 h (0–23 h)</td> </tr> </tbody> </table>	Parametro	Valore	Timer macchina di lavaggio/disinfezione senza programma	40 h (0–100 h)	Timer macchina di lavaggio/disinfezione ora di accensione	8 h (0–23 h)	Timer risciacquo del vuotatoio durata min. senza programma	8 h (0–23 h)	Timer risciacquo del vuotatoio inizio abilitazione start	8 h (0–23 h)	Timer risciacquo del vuotatoio fine abilitazione start	18 h (0–23 h)	
Parametro	Valore												
Timer macchina di lavaggio/disinfezione senza programma	40 h (0–100 h)												
Timer macchina di lavaggio/disinfezione ora di accensione	8 h (0–23 h)												
Timer risciacquo del vuotatoio durata min. senza programma	8 h (0–23 h)												
Timer risciacquo del vuotatoio inizio abilitazione start	8 h (0–23 h)												
Timer risciacquo del vuotatoio fine abilitazione start	18 h (0–23 h)												
<p>6. In base ai parametri elencati per la Durata minima senza programma, definire gli intervalli di tempo per i tempi di inattività dopo i quali la macchina esegue autonomamente un programma di lavaggio (camera di lavaggio o risciacquo del vuotatoio) per la disinfezione. I parametri per Ora di accensione e abilitazione start sono rispettivamente gli orari di avvio e la finestra temporale per lo start del programma programmato.</p>													

10 Manutenzione e pulizia

AVVERTIMENTO – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

Un contatto con parti sotto tensione della macchina può causare lesioni gravi, anche mortali.

- I lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle normative elettrotecniche.
- Prima dei lavori sull'impianto elettrico scollegare la macchina dalla tensione. Impostare il dispositivo di separazione rete su **OFF** e fare in modo che non si verifichi una nuova attivazione.

ATTENZIONE– Danni a causa della penetrazione di acqua

- Non pulire mai la macchina di lavaggio e disinfezione, gli armadi elettrici e i componenti elettronici con un tubo dell'acqua, un'idropulitrice ad alta pressione o una pulitrice a vapore.

10.1 Lavori di manutenzione



Nota

Per garantire una manutenzione regolare e corretta, MEIKO consiglia di stipulare un contratto di manutenzione con il servizio assistenza MEIKO.

La manutenzione regolare è necessaria per garantire a lungo un funzionamento affidabile e sicuro dell'apparecchio di lavaggio e disinfezione. Una manutenzione trascurata o non appropriata aumenta il rischio residuo di danni imprevisti a cose e persone, per i quali non ci si assume responsabilità.

Per l'Austria, la manutenzione è equivalente al controllo periodico di sicurezza, secondo ÖMPG e ÖMPBV.

La manutenzione deve essere eseguita:

- Quando viene visualizzato il messaggio No. 3 **Eseguire la manutenzione**
- Dopo ogni 5000 cicli di lavaggio (impostazione di fabbrica, regolabile se necessario)
- Almeno 1 volta l'anno (vedere eventualmente l'adesivo **Prossima manutenzione** sulla macchina di lavaggio e disinfezione)

La manutenzione comprende i seguenti punti:

- Sicurezza elettrica secondo VDE 0701/0702 (verbale di prova opzionale in Germania)
- Sistemi di dosaggio
- Ugelli di pulizia
- Serbatoio acqua/generatore di vapore
- Supporto per recipienti
- Mandata e scarico dell'acqua
- Raccordi a vite e collegamenti
- Raffreddamento
- Meccanismo della porta, bloccaggio e guarnizione della porta

Nell'ambito della manutenzione, viene eseguito il controllo del funzionamento dei seguenti punti:

- Programma di lavaggio come controllo del funzionamento
- Misurazione della temperatura. Il verbale è opzionale.
- Verifica dei sistemi di misurazione

Un elenco dettagliato dei punti di manutenzione è riportato nel piano di manutenzione. Il piano di manutenzione è disponibile per personale specializzato autorizzato ed istruito.

I tubi flessibili di collegamento resistenti alla pressione forniti da MEIKO sono specificati dal produttore per una vita operativa di 10 anni.

10.1.1 Adesivo “Prossima manutenzione”

L'adesivo “Prossima manutenzione” indica quando è necessaria la prossima manutenzione programmata della macchina di lavaggio e disinfezione.



Il mese in cui è richiesta la manutenzione è rivolto verso l'alto (posizione ore 12). Nell'adesivo in figura si tratta del dicembre 2006.

10.2 Convalida del processo

Il gestore deve assicurare l'adeguata esecuzione dei processi di lavaggio e disinfezione nella routine. In alcuni Paesi questo è richiesto anche da leggi, regolamenti o raccomandazioni nazionali.

10.3 Verifica di routine

I controlli di routine devono essere organizzati giornalmente dal gestore prima di iniziare il lavoro.

I seguenti punti devono essere sottoposti a controllo visivo:

- Ugelli di pulizia nella camera di lavaggio (completezza e presenza di danni)
- Camera di lavaggio (sporcizia)
- Barriere fotoelettriche del rilevamento del carico (sporcizia)
- Supporto per recipienti (presenza di danni e alloggiamento stoviglie)
- Taniche (livello di riempimento e idoneità del prodotto chimico)
- Indicatore di errore e di avvertimento sul display (segnalare di conseguenza in caso di errori)

Inoltre, controllare se il braccio di lavaggio si muove in modo scorrevole.

10.4 Pulizia quotidiana

ATTENZIONE – Danni a causa di un lavaggio errato

La pulizia di componenti in acciaio con detersivi, prodotti di cura e utensili di pulizia non idonei può causare danni, formazione di patine o alterazioni di colore sulla macchina.

- Non utilizzare mai detersivi aggressivi o abrasivi.
- Non utilizzare mai detersivi contenenti acido cloridrico o sbiancanti a base di cloro.
- Non utilizzare utensili di pulizia utilizzati in precedenza per pulire acciaio non inossidabile.

Se la macchina di lavaggio e disinfezione non viene usata quotidianamente, avviare il programma una volta al giorno o lasciarlo funzionare automaticamente tramite il timer (vedere pagina 65).

- Pulire l'esterno della macchina di lavaggio e disinfezione, specialmente la maniglia della porta e il pannello di comando in vetro, una volta al giorno. Pulire le superfici in acciaio inox solo con detersivi adatti.
- Accertarsi che i detersivi non attacchino il materiale, non formino patine e non provochino alterazioni di colore del materiale.
- Non pulire mai la macchina di lavaggio e disinfezione con un tubo dell'acqua, un'idropulitrice ad alta pressione o una pulitrice a vapore.
- Pulire la guarnizione della camera di lavaggio solo con acqua o acqua sapo-nata.

10.5 Decalcificazione

⚠ ATTENZIONE – Danneggiamento di parti in plastica e di guarnizioni a causa di residui di decalcificante

- Eliminare alla perfezione tutte le tracce di decalcificante dalla camera di lavaggio.
- I depositi di calcare (decolorazione) nella camera di lavaggio devono essere spruzzati con un decalcificante liquido disponibile in commercio (ad esempio a base di acido citrico o fosforico al 10–20%).
- È necessario un trattamento meccanico con una spazzola o un panno. Non utilizzare spazzole d'acciaio. Osservare le istruzioni di sicurezza del produttore e adottare misure di protezione idonee (guanti protettivi e protezione per gli occhi, grembiuli monouso se necessario).
- Dopo un tempo d'azione breve (5 minuti), chiudere lo sportello della camera di lavaggio e avviare immediatamente un programma di lavaggio. Questo risciacqua la camera di lavaggio.

11 Comportamento in caso di inutilizzo della macchina

La macchina di lavaggio e disinfezione è un dispositivo in cui passa e viene trattata l'acqua. Tempi di fermo di più giorni possono provocare la contaminazione attraverso germi nel sistema di tubazioni.

Per evitare la contaminazione attraverso germi:

- Attivare il programma del timer vedere pagina 65.
- Programmare uno start del programma giornaliero tramite il programma del timer.
- In caso di temporaneo inutilizzo, chiudere la valvola di intercettazione in loco dell'alimentazione dell'acqua pulita.
- Se il sistema non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, far svuotare il sistema delle tubazioni tramite un tecnico interno istruito o dal servizio assistenza MEIKO.

12 Messa fuori servizio

Per la messa fuori servizio della macchina di lavaggio e disinfezione, consultare il manuale di servizio.

13 Smontaggio e smaltimento

Oltre a materie prime preziose e a materiali riciclabili, l'imballaggio e il vecchio dispositivo possono contenere anche sostanze dannose per la salute e l'ambiente, che erano necessarie per il funzionamento e la sicurezza del vecchio dispositivo.

13.1 Smaltimento del materiale d'imballaggio

Tutto l'imballaggio è composto da materiali riciclabili. I materiali sono i seguenti:

- Telaio in legno
- Pellicola di plastica (pellicola PE)
- Materiale espanso
- Cartone (protezione dei bordi)
- Nastro d'imballaggio (nastro d'acciaio)
- Nastro d'imballaggio (plastica PP)
- Event. protezione per il trasporto (acciaio inossidabile)

13.2 Smaltimento del vecchio dispositivo

- I vecchi dispositivi possono essere contaminati da deiezioni umane, altri fluidi corporei, germi patogeni e altre sostanze. Per questo motivo, i vecchi dispositivi devono essere decontaminati prima dello smaltimento.
- I vecchi dispositivi devono essere resi inutilizzabili dopo uno smontaggio a regola d'arte, per escludere incidenti successivi.
- I residui di sostanze chimiche di processo devono essere smaltiti in conformità alle disposizioni di sicurezza. Utilizzare una protezione per gli occhi e guanti protettivi.



Il dispositivo è contrassegnato con questo simbolo. Osservare le norme locali per il corretto smaltimento del vecchio dispositivo.

Provvedere preferibilmente al riciclaggio dei componenti in base ai relativi materiali.

Quando si esegue lo smaltimento del vecchio dispositivo, la batteria contenuta nell'unità di comando deve essere smontata e smaltita separatamente.

Non smaltire il vecchio apparecchio nei rifiuti comuni.

Per la decontaminazione, lo smontaggio e lo smaltimento a regola d'arte del vecchio dispositivo, è possibile contattare il servizio assistenza MEIKO.

14 Indice

A

Adesivo “Prossima manutenzione”	67
Ambiente di applicazione	9

C

Caratteristiche elettriche	28
CE - Dichiarazione di conformità ..	8
Comando a pedale.....	43
Comportamento in caso di pericolo	13
Convalida del processo	67
Convenzioni di rappresentazione .	6

D

Dati tecnici	25
Decalcificazione	69
Denominazione della macchina....	5
Descrizione del prodotto	14
Descrizione delle funzioni	14
Documenti di riferimento	5
Dosaggio detergente	19

E

Entità della fornitura	5
Errori	51
Esercizio/uso.....	31

F

Funzionamento One Touch	62
-------------------------------	----

G

Gruppo di persone, attività.....	10
Gruppo di utenti	9

I

i-menu	60
Immissione codice.....	43
Indicazioni di sicurezza	11
Indicazioni relative alle istruzioni d'uso Figure.....	7
indicazioni relative alle istruzioni d'uso	5
Interfaccia bluetooth disattivazione	64
Interruzione del programma	39
Inutilizzo	69

L

Lavaggio.....	36
Lavaggio di utensili per settore sanitario.....	35
Livello di autorizzazione i-menu	60
menu programmi.....	61
utente.....	59

M

Maniglia di segnalazione.....	21
Manutenzione.....	66
Manutenzione e pulizia	66
MEIKO Connect App.....	21
Menu programmi	61
Messa fuori servizio	69
Messa in esercizio.....	30
Messaggi.....	53
Modifica delle impostazioni	59

Montaggio	29	Sicurezza.....	9
O		Smaltimento del materiale d'imballaggio	70
Opzioni.....	19	Smaltimento del vecchio dispositivo	70
rilevamento del carico.....	20	Smontaggio e smaltimento.....	70
P		sostituzione della tanica	46
Pannello di comando in vetro	31	SUH 1	22
Panoramica.....	17	SUH 2.....	22
Panoramica menu		Supporto per recipienti	22
i-menu	60	SUH 1	22
menu programmi	61	SUH 2	22
Porta automatica	42	T	
Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta)	20	Timer	65
Pulizia		TopLine 10 tipo M2	17
decalcificazione	69	TopLine 20 tipo M2	17
Pulizia quotidiana.....	68	TopLine 30 tipo M2	19
R		U	
Regolazione di data e ora	64	Uso errato.....	10
Rilevamento del carico	20	Uso previsto	9
Risciacquo del vuotatoio	20, 50	Utilizzo conforme.....	9
S		V	
Selezione del programma di lavaggio.....	40	Valore A0	
Sensore.....	42	Impostazione di fabbrica	45
Sfiato delle tubature	63	Preselezione	45
		Varianti	14
		Verifica di routine	68



MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3

77652 Offenburg

Germany

www.meiko-global.com

info@meiko-global.com